

Tanto trabajadores como negocios sienten recesión Economía golpea a latinos

Por: La Voz de KY
info@lavozky.com

La Voz

LEXINGTON—"Durante los últimos cuatro años nunca he visto algo como esto, me descansaron hace 2 semanas y por ahora ando en busca de trabajo", comentó Pablo Domínguez quien desde hace cuatro años trabajaba en techos(roofing) para la industria de la construcción. "Tengo algunos amigos que tienen hasta dos meses sin trabajo".

Los latinos y latinas han sufrido más que ningún grupo una mayor pérdida en el sector de empleo. Mucho del fuerte impacto en esta área es atribuible al gran número de latinos trabajando en dos sectores que han liderado la pérdida de empleos en la economía, la industria de la construcción y de la manufactura liviana.

Casi el 90% de pérdidas de empleo hispano en toda la nación en la industria de la construcción fueron trabajos que eran realizados por latinos.

Entre el primer trimestre de 2007 y el primer trimestre de 2008,

— Cont. Pag. 04 —



Restaurantes y negocios latinos locales han expresado observar una disminución del 40 al 50% de sus clientes.

Workers and business feel recession Latinos hit hard by economy

By: La Voz de KY
info@lavozky.com

ENGLISH

La Voz

LEXINGTON—"During the last four years I have never seen something like this. I have been without work for two weeks and still looking for jobs," said Pablo Dominguez, a former roofing worker for the construction industry. "I have some friends that have spend already two months without work".

Latinos have suffered a larger share of job losses than other groups in today's economy. Much of the disparate impact of unemployment on Hispanics is attributable to the large share of Hispanics working in two sectors that have led the economy in job losses, construction and light manufacturing.

Almost 90% of Hispanic job losses over the past year in the nation in the construction industry were jobs held by Hispanic immigrants.

Hispanics lost 247,000 jobs in the construction industry from the first quarter of 2007 to the first quarter of 2008

Latino businesses and Mexican restaurants in Lexington have seen shrinking their clientele by 40 to 50 percent.

— Cont. Pag. 04 —

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Por qué va a dar gracias en el Día de Acción de Gracias?

For what are you going to be thankful this up coming Thanksgiving day?



"A Dios más que nada, porque tenemos trabajo, y buena salud".

"To God, mainly, because we have work and good health."

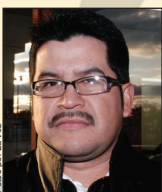
Joel Velázquez, Oaxaca, México



"Primero por la vida que tenemos. Y por todo...tener bien nuestra a nuestras familias, nuestra salud".

"First of all, for our life and for everything...because our families and our health is well."

María Contreras, Aguascalientes, México.



Por el trabajo y la salud que tenemos. Por cada día que nos deja amanecer y nos permite descansar".

"For our work and good health we have. For every day that allows us to get up and rest".

Leroy Edwards, Lexington, Kentucky.

¡Invencibles! Bayer consigue cuatro ligas de BIFA, 5 consecutivos

Invincible! Bayer wins four straight in BIFA, 5 consecutive



Por: La Voz de KY
info@lavozky.com

By: La Voz de KY
info@lavozky.com

ENGLISH

LEXINGTON- El equipo Bayer se coronó de nuevo como campeón del torneo BIFA al derrotar al equipo Cobras dos goles por uno en la final del fútbol latino local, torneo de otoño

LEXINGTON- Bayer won again the BIFA Latino soccer local league (fall tournament) beating Cobras one goal to nothing.

— Cont. Pag. 16 —

— Cont. Pag. 16 —



Artista ecuatoriana inaugura exhibición

Ecuadorian artist visits Lexington for exhibit opening

— Cont. Pag. 19 —



¿Necesita ayuda con pagos de electricidad y gas?

Need help with electric, gas bills?

— Cont. Pag.22 —



EDITORIAL

4

Noticias Locales

Crisis económica golpea a negocios y trabajadores latinos
Crisis hits business and latino workers

6

Eventos

Gran interés local en marcha pro-inmigrante en Washington
Great local interest in pro-immigrant rally in Washington

16

Deportes

Finales BIFA 2008
Soccer finals 2008

22

Inmigración

Otros inmigrantes, historias de éxito en u nuevo país
Other immigrants, success stories in a new land



Elise de León, uno de gran número de latinos trabajando durante las ventas de otoño de Keeneland.

Eliseo de Leon, among many latinos working at Keeneland during the November fall sales.

Foto por La Voz de Ky

La Voz

La crisis económica en los Estados Unidos es evidente y más que palpable en Kentucky. Así mismo, al no estar exenta de ella, la comunidad inmigrante ha empezado a resentir el impacto de esa crisis económica en sus condiciones de vida, empleo, en muchos casos en una extrema reducción de sus ingresos.

Sería ingenuo negar que observamos la llegada de tiempos extremadamente difíciles para un gran número de personas en este país y en nuestra comunidad. Aún así, el inmigrante, experto en sobrevivencia a gran número de crisis, sobrevivirá a una más, de eso no hay duda.

No hay espacio para el pesimismo, así como tampoco lo debe haber para la resignación y el miedo. Crisis significa cambio, momento decisivo; momento previo a un nuevo rumbo.

La capacidad de adaptación del ser humano junto con su inteligencia nos deben ofrecer la certeza de que juntos encontraremos formas de enfrentar cualquier dificultad por venir.

Importante acentuar que las crisis se sobreviven juntos, se superan con la colaboración, con la creatividad; buscando juntos nuevas formas y senderos. Desarrollando iniciativas que incluyan a los demás, construyendo puentes de solidaridad.

La filosofía de vida que predica el sálvese-quien-pueda conduce a un callejón sin salida. No podemos olvidar que solamente hemos podido vencer la adversidades, aún cuando éstas parecían invencibles, porque supimos trabajar juntos y compartir nuestra comida.

Las organizaciones que trabajan en apoyo a la comunidad latina, las organizaciones latinas-hispanas, religiosas y no religiosas, negocios, agencias, estudiantes deben encontrar formas de unir esfuerzos con la meta de aliviar cualquier endurecimiento de las condiciones de vida que nuestra comunidad pueda experimentar.

La comunidad latina debe considerar seriamente tomar acción inmediata para evitar que este invierno los más vulnerables no pasen frío ni hambre. Así de simple. No podemos permitirnos que nadie, ningún miembro de la gran familia humana quede excluido de una vida decente y digna.

La Voz

The economic crisis in the United States is evident and more than palpable in Kentucky. Likewise, not being exempted from it, the immigrant community has begun to suffer the impact of this economic crisis in living conditions, jobs, and, in many cases, in an extreme reduction of incomes.

It would be naive to deny that we see the arrival of extremely difficult times for a great many people in our country and in our community. Still, the immigrant, an expert in surviving a great number of crises, will survive one more; there is no doubt.

There is neither space for pessimism, nor for resignation nor fear. Crisis means change, a decisive moment; a time before a new direction.

The capacity of the human being for adaptation, together with his intelligence, offers us the certainty that, together, we will find ways to cope with whatever difficulties lie ahead.

It is important to stress that this crisis will be survived together, that it will be overcome with cooperation, and creativity. We must look for new ways and paths, therefore developing initiatives that include others.

The philosophy of life that preaches individualism leads to a dead end. We cannot forget that we have only been able to overcome adversities, even when they seemed invincible, because we have learned to work together and to share our food.

Organizations that work in support of the Latino community, Hispano-Latino organizations, religious and non-religious, businesses, agencies, and students must find ways to unite forces, with the goal of alleviating any toughening of the living conditions that our community experiences.

The Latino community must seriously consider taking immediate action to prevent those who are most vulnerable from being cold or hungry this winter. It's that simple. We cannot allow anyone, not one member of the great human family, to be excluded from a decent and dignified life.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper
Volume 8 Number 17
Published twice a month by: La Voz
Inc.
P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106
English
(859) 509-2742
español
Fax: (859) 685-0399
E-mail:
info@lavozky.com

lavozky.com

Co-Director, Editor, Public Relations:
Andrés Cruz

Web Designer, Graphic Arts:
Enerio Romero

Contributing Columnists
Edith Ballesteros, Jorge Grosso,
María Almario, Carrie Brown

Volunteers

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

EL LICENCIADO LATINO: SANTANA



***Heridas de automóviles**

***Heridas de trabajo**

***Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



**Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado



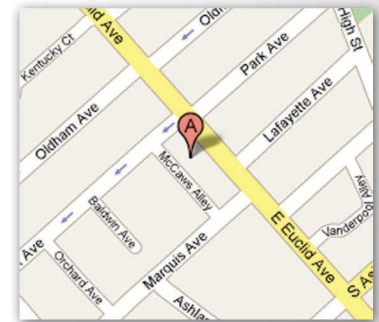
Cerca de Usted la Dra. Gina Johnson-Higgins

Ofrece servicios dentales
dentales para toda la familia.

Aceptamos toda clase de
seguros y ofrecemos opciones
de pago

Llama hoy para
hacer una cita.
859-269-2667
Hablamos su idioma

614 Euclid Avenue
Lexington, KY 40502



Styles Indoor strip mall “El futuro en mercado de pulgas”

Abierto todo el año
Construye tu propio negocio
Renta de puestos
empezando desde \$350.00 al mes
31 puestos para renta

★ El Pariente

★ Las Jarochas Restaurant

★ La Princesa

★ Rabbits Electronics

★ Maggie's Fashion



Encuentre

- ★ Rims RUS
- ★ Med-First Uniform Store
- ★ Stereo World
- ★ UK Madness
- ★ Su Paraiso Groceries and Stuff

- ★ La Princesa
- ★ House Fun
- ★ Musica Latina
- ★ La Trinidad Comforters

30% A 50% descuento



Abierta

Miércoles a Domingo de
11 a.m. a 7 p.m.
1248 Versailles Rd.
Lexington KY, 40508

Apresúrese

Renta de puestos
los fines de semana
solamente **\$125.00**
9 a.m. - 7 p.m.
Viernes, Sábado y Domingo

Ya abrimos! Tienda de ropa!

Interesados contactar a Amy Hill (859) 396-1461

Economía golpea a latinos

Latinos hit hard by economy

Viene de la Portada

El porcentaje del desempleo latino alcanzó su punto más alto durante los últimos 5 años al alcanzar 7.5% durante el primer cuarto de este año.

Conjuntamente, el impacto de la crisis financiera actual y una economía en recesión también ha golpeado fuertemente al negociante latino.

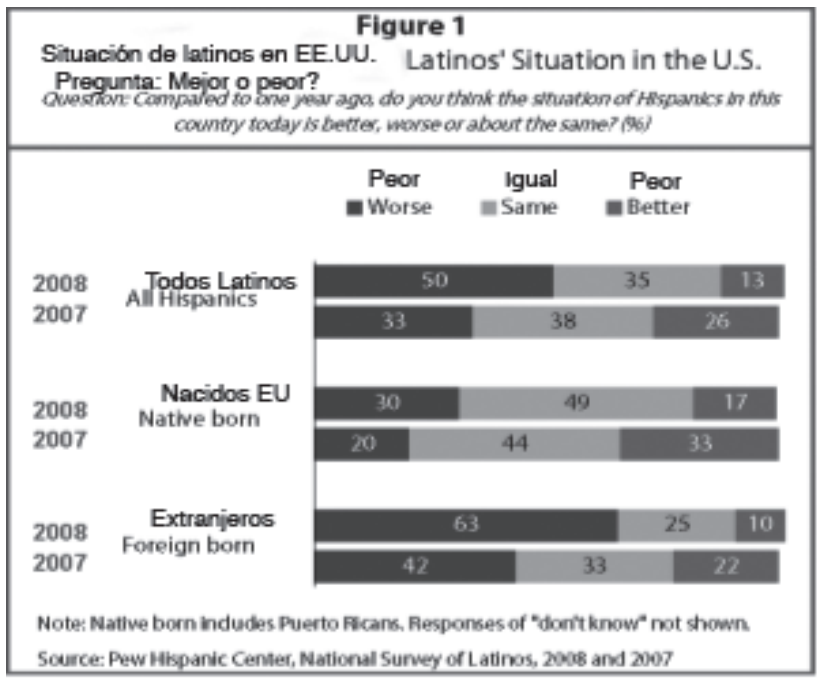
From Front Page

ENGLISH

During the first quarter of this year Latino unemployment reached 7.5%, a 5-year-high.

Similarly, the impact of the financial crisis and recession has also stalwartly hit Latino businesses.

“Our clientele has slow down between



“Hemos visto una reducción de la clientela en aproximadamente 25 ó 30%”, reveló Abel Meléndez, propietario de restaurante Jalapeños. “Lo más sorprendente, sin embargo ha sido el gran número de personas que nos visitan buscando trabajo”.

Otros restaurantes latinos y negocios locales han expresado observar una disminución del 40 al 50% de sus clientes.

“Está muy difícil. Claro que la crisis nos está afectando. Hemos visto las ventas reducidas en casi el 50%”, dijo a La Voz, Belinda Pérez, propietaria de Rabbit Electronics. “En esta época empiezan a subir[las ventas] y desde hace un mes que empezó a bajar. Es un poco preocupante”.

De acuerdo a una encuesta realizada a mediados de año por el Centro Hispano Pew, la mitad (50%) de todos los latinos dicen que la situación de los latinos en este país es peor ahora que hace un año atrás.

Este pesimismo es prevalente con mayor intensidad entre los latinos inmigrantes, un 63% afirman que la situación para ellos y ellas ha empeorado desde el año anterior.

“Está muy, muy difícil”, expresó Marisela Pedraza, propietaria de la tienda El Pari-ente. “Esperamos que con el cambio de gobierno las cosas mejoren. Si hubiesen más empleos esto mejoraría”.

25 to 30%,” said Abel Melendez, owner of Jalapeños restaurant. “However, the most surprising fact is the large amount of people that stops by the restaurant looking for a job.”

Other Latino businesses and Mexican restaurants in Lexington have seen shrinking their clientele by 40 to 50 percent.

“This situation has turned very difficult. Off course that the crisis has affected us, we have seen our sales down by almost 50 percent,” commented Belinda Perez, owner of Rabbi Electronics. “During this season sales start increasing and we have about a month of continuous decline. It is a little worrisome”.

Half (50%) of all Latinos say that the situation of Latinos in this country is worse now than it was a year ago, according to a survey of conducted earlier this year by the Pew Hispanic Center.

This pessimism is especially prevalent among immigrants; fully 63% of these Latino immigrants say that the situation of Latinos has worsened over the past year.

“[The situation] is very, very difficult,” said Marisela Pedraza, owner of El Pari-ente store. “We hope that with the change of president everything improves. With more jobs... this would improve.”

¿Necesita ayuda con pagos electricidad y gas?

El 3 de noviembre abrió periodo para solicitar asistencia en Community Action

La Voz

LEXINGTON-¿Sabía usted que el programa más grande operado por la agencia Community Action de Kentucky, el programa de Asistencia de Energía a Hogares de Bajos Ingresos pagó más de \$31 millones en asistencia con pagos de cuentas por servicios de calefacción en el 2006-2007?

Los clientes son ayudados con el pago de cuentas de electricidad, gas, y combustibles como gas propano, aceite, madera y kerosene(canfin).

Si usted desea solicitar asistencia: –Las solicitudes son recibidas entre el 3 de noviembre hasta el 12 de diciembre, 2008. –Las solicitudes se reciben en orden alfabético según el apellido de la cabeza del hogar. –Escoja la fecha según la letra que corresponda con el calendario de Community Action. –Visite (www.communityactionky.org) o llame a su oficina local.

Favor traiga la siguiente información el día de su cita:

1. Su recibo de cobro por calefacción o una forma de verificación de parte de su arrendatario indicando que el costo de calefacción está incluido en su renta.
2. Tarjeta de seguro social o de Residente Permanente de todos los que habitan en su hogar.
- 3.Prueba de ingresos económicos en su hogar(de todos lo que habiten allí) del mes anterior.

Applications period for Community Action program started on November the 3rd

BOURBON, Paris
301 West 7th Street
859-987-5277

FAYETTE, Lexington
913 Georgetown St.
859-244-2215

FAYETTE, Lexington
1169 Winburn Drive
859-294-5249

Need help with electric, gas bills?

Applications period for Community Action program started on November the 3rd

ENGLISH

La Voz

LEXINGTON-Did you know that the largest program operated by Community Action Kentucky, the Low Income Home Energy Assistance Program helped approximately 240,000 low income families pay over \$31 million in heating bills in the 2006-2007 heating season?

Customers are helped with natural gas, electric bills, and bulk fuels such as: propane, fuel oil, wood, and kerosene.

If you like to apply:

-Applications will be taken from November 3, 2008 through December 12, 2008. -Applications are taken in order of the last name of the head of the household. -Choose the date on the calendar that contains the first letter of your last name. – Visit www.communityactionky.org or call to your local office.

Please Bring the Following information on your assigned day:

1. Your most recent heating bill or verification from your landlord that the heating expenses are included in your rent.
2. Social Security Number or Permanent Resident Card Number (Green Card) for everyone living in your household.
3. Proof of your household’s (all members) income for the preceding month.

FAYETTE, Lexington
3439 Buckhorn Drive #7
859-273-6395

HARRISON, Cynthiana
217 Old Lair Rd.
859-234-2121

NICHOLAS, Carlisle
149 Scrubgrass Rd.
859-289-7172

La Dentista que Habla Español

Bienvenidos nuevos pacientes y emergencias

Dentista General y
Cosmética
Dra. Cindy Muñoz
Orgullosamente latina



Horario: LUNES A SABADO
POR CITA PREVIA

Llame ya (859) 225-5282
Gentle Dental Touch
428 East New Circle Road
Lexington, KY 40505

Al lado de Pizza Hut
frente a los bomberos



Visa, MasterCard, Care-credit sistema de pagos, Medicaid y principales seguros dentales



Independence. Power. Freedom.
Get all three with MyWirelessRep.com

Make a Fortune Giving Away FREE Cell Phones
The #1 Product People Use Every Day CELL PHONES!

Start Your Own Home Business!
Only \$49.00

Can use TIN# to start home business!!!

Start your own Wireless Business TODAY!

- ✓ FREE Wireless Phone Included
- ✓ Marketing Website
- ✓ Your Own Online Wireless Store
- ✓ Back Office Tools and Support
- ✓ Email Autoresponder System

Contact: Arnold Gaither, Lexington, Kentucky 40515
Gaither Business Consultant at 859- 608-2613
Visit my web site: www.GaitherMeansBusiness.org
<http://gaithermeansbusiness.org>

myWIRELESSrep.com

The only wireless company that pays you to be a customer!

Monthly Residual Income and Bonus Program



It's always home-improvement season.
Let's get started.

FIXERUPPER® loan. Home improvement adds value to your home. The FIXERUPPER loan from National City can make it happen. FIXERUPPER loans offer flexible payment terms, competitive interest rates and low finance charges. Use your FIXERUPPER loan to paint, repair the roof, install efficient windows or make other improvements to your residence. National City. Just like home. For more information, visit any National City location.

National City®

Personal Banking • Business Banking • Investments • Mortgage Loans



NationalCity.com
National City Bank, Member FDIC
©2008, National City Corporation®

COLORTYME®
RENT • TO • OWN

Ya abrimos!!!

Ubicados en el centro comercial EastLand Shopping Center!

1301 Winchester Rd Suite#111

¡Siempre con Marcas Reconocidas!

Electrodomésticos, Muebles, TV's, Computadores y Juegos!

¡No Verificación de Crédito!

***¡90 días igual que efectivo!**

***¡Opciones de pago Semi-Mensuales o Mensuales!**

***¡Entrega a domicilio e Instalación gratuita!**

***¡Tenemos los Mejores Precios! ¡Solamente Productos de Alta Calidad!**

¡Al momento de escoger ColorTyme, la Mejor Opción!

*** Hablamos Español**

Teléfono# (859)-225-9999

¡Descuento del 50% del Primer Pago !!

¡Si mencionas este anuncio!

Excluye impuestos, pregunte en la tienda para detalles!



Puentes de Vida; Puentes de Salud

¿Sabía usted que?

- Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.
- Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

VIVIENDA JUSTA EN KENTUCKY: ES LA LEY
Si no lucha por una vivienda justa por usted mismo, hágalo por sus hijos.



Buscar otro apartamento, llamar a otro hipotecario, o buscar otro agente de bienes inmuebles no es la solución. El hecho de ignorar la discriminación en la vivienda no la hará desaparecer. Es necesario denunciarla. La ley de Vivienda Justa de Kentucky prohíbe la discriminación contra cualquier persona por razón de raza, color, religión, nacionalidad de origen, sexo, estado familiar (familias con niños menores de 18 años), o discapacidad en el alquiler de apartamentos, ventas, anuncios, seguros y préstamos de casas.

Si usted cree o sospecha que ha sido víctima de un acto de discriminación, comuníquese con la:



**Kentucky Commission
on Human Rights**

Comisión de Derechos Humanos de Kentucky
332 West Broadway, Suite 700
Louisville, KY 40202
Telf.: 502-595-4024 o 1-800-292-5566
Correo electrónico: kchr.mail@ky.gov



Reconocimiento y negación

El trabajo que ha hecho posible esta publicación proviene de fondos del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. El contenido y la información son dedicados al público. El autor y el editor son los responsables de la exactitud de los comentarios e interpretaciones que contiene en esta publicación. Tal interpretación no necesariamente refleja la opinión del gobierno federal.

Hollow Creek Condominiums

Especiales de Primavera
1er Mes de renta \$199.00

Con aprobación de crédito, aplican restricciones

1 recámara \$375.⁰⁰
2 recámara \$480.⁰⁰
3 recámaras desde \$675.⁰⁰

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
***Algunas condiciones aplican**

Reembolsos No Entregados

IRS busca entregar en Kentucky \$4.8 Millones

WASHINGTON — El Servicio de Impuestos Internos (IRS) está buscando a contribuyentes en Kentucky que no han recibido más de 2,740 cheques de estímulo económico sumando cerca de \$1.5 millones y más de 873 cheques de reembolsos regulares sumando cerca de 783,521 millones que fueron devueltos al IRS por el Servicio Postal de los EE.UU. debido a errores en las direcciones de envío.

“Es importante preguntarles a sus amigos, familiares, vecinos o compañeros de trabajo si aun no han recibido algunos de estos cheques.” Dijo Joe Muñoz, portavoz del IRS.

“EL IRS esta comprometido en hacer el proceso fácil para que las personas que califiquen por un cheque lo reciban”

Todo lo que tiene que hacer un contribuyente es actualizar su dirección una sola vez. Entonces el IRS enviará todos los cheques pendientes.

Cheques de Estímulo

Es primordial que los contribuyentes que pudieran tener cheques de estímulo pendientes actualicen sus direcciones con el IRS para el 28 de noviembre de 2008. Por ley, los cheques de estímulo deben ser enviados para el 31 de diciembre de este año. Los cheques de estímulo que no han podido ser entregados promedian \$554.

Para mayor información llamar al 1-866-234-2942.

Reembolsos Regulares

Los cheques de reembolso regulares que fueron devueltos al IRS promedian \$1,134. Estos cheques son reenviados en cuanto los contribuyentes actualizan sus direcciones.

Los contribuyentes pueden utilizar la versión telefónica de “¿Dónde Está Mi Reembolso?” llamando al 1-800-829-1954.

Reembolsos No Entregados

IRS Seeks to Return \$4.8 Million to Kentuckians

WASHINGTON — The Internal Revenue Service is looking for taxpayers who are missing more than 2,740 economic stimulus checks totaling about \$1.5 million and more than 873 regular refund checks totaling about 783,521 million that were returned by the U.S. Postal Service due to mailing address errors.

“It’s important to ask friends, families, neighbors and coworkers if they have not yet received any of these checks, said Joe Munoz, IRS spokesperson for the IRS.

“The IRS is trying to make it simple for taxpayers who qualify to obtain their check.”

All a taxpayer has to do is update his or her address once. The IRS will then send out all checks due.

Stimulus Checks

It is crucial that taxpayers who may be due a stimulus check update their

addresses with the IRS by Nov. 28, 2008. By law, economic stimulus checks must be sent out by Dec. 31 of this year. The undeliverable economic stimulus checks average \$554.

The “Where’s My Stimulus Payment?” tool on IRS.gov is the quickest and easiest way for a taxpayer to check the status of a stimulus check and receive instructions on how to update his or her address. Taxpayers without internet access should call 1-866-234-2942.

Regular Refunds

The regular refund checks that were returned to the IRS average \$1,134. These checks are resent as soon as taxpayers update their address.

Taxpayers can update their addresses with the “Where’s My Refund?” tool on IRS.gov. Taxpayers can access a telephone version of “Where’s My Refund?” by calling 1-800-829-1954.

Nombre/ Name	Ciudad/City		ZIP	Condado/County
APOLINAR, MAURICIO	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
ARANA, PATRICIA	LEXINGTON	KY	40508	FAYETTE
BENITEZ, LUCIA	LEXINGTON	KY	40505	FAYETTE
CABRERA, GUSTAVO	LEXINGTON	KY	40511	FAYETTE
CAPELLAN, ANGELA A	LEXINGTON	KY	40517	FAYETTE
CHAVARIN, M & T ARIZMENDI-ZUNIGA	LEXINGTON	KY	40511	FAYETTE
CHAVEZ VALERIO, JUANA	LEXINGTON	KY	40505	FAYETTE
CHAVEZ, ANDREW & ELIZABETH A III	LEXINGTON	KY	40517	FAYETTE
COLCHADO RODRIGUEZ, BULMARO	LEXINGTON	KY	40515	FAYETTE
DAVILA, VENA	LEXINGTON	KY	40511	FAYETTE
DIAZ GUZMAN, LUIS A	LEXINGTON	KY	40509	FAYETTE
DIAZ, ROSEMBERG	LEXINGTON	KY	40511	FAYETTE
DOMINGUEZ, IISMAEL	LEXINGTON	KY	40505	FAYETTE
ESPINOZA, JOSE J	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
GABRIEL-HERNANDES, ELIAZAR	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
GARCIA-TONTLE, CRISTOBAL	LEXINGTON	KY	40502	FAYETTE
GODINA, HECTOR	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
GODINEZ, ALFREDO & PETRA E MUNIZ GO	LEXINGTON	KY	40517	FAYETTE
GONZALEZ-GARCIA, BALDEMAR	LEXINGTON	KY	40515	FAYETTE
GUTIERREZ, MIGUEL A	LEXINGTON	KY	40509	FAYETTE
JIMENEZ, JOSE	LEXINGTON	KY	40508	FAYETTE
JOSE-ORDUNES, JULIO CEZAR	LEXINGTON	KY	40505	FAYETTE
LOPEZ, DANIEL R	LEXINGTON	KY	40515	FAYETTE
MONTALVO, RUBEN	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
MORENO, JOSERNESTO	LEXINGTON	KY	40517	FAYETTE
MUNOZ MONTOYA, FRANCISCO	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
MUNOZ, JOSE N	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
PEREZ, ERMISENDO	LEXINGTON	KY	40505	FAYETTE
PEREZ, PEDRO	LEXINGTON	KY	40503	FAYETTE
QUINTANA, EDGAR	LEXINGTON	KY	40578	FAYETTE
RAMIREZ, VICKIE L	LEXINGTON	KY	40508	FAYETTE
RAMOS, DULCE	LEXINGTON	KY	40517	FAYETTE
RECTOR, WILLIAM G	LEXINGTON	KY	40505	FAYETTE
RODRIGUEZ, ARTURO	LEXINGTON	KY	40511	FAYETTE
RODRIGUEZ, MICHAEL D	LEXINGTON	KY	40502	FAYETTE
SANCHEZ GARCIA, VICTOR H	LEXINGTON	KY	40515	FAYETTE
SIERRA MAR, JOSE L & OLGA CASTILLO	LEXINGTON	KY	40509	FAYETTE
SILVA, RUBEN & MAYRA DE LUNA	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
TORRES TELLO, VICTOR E	LEXINGTON	KY	40504	FAYETTE
TORRES, JENNIFER V	LEXINGTON	KY	40517	FAYETTE
VIEIRA, LUCIANO B	LEXINGTON	KY	40503	FAYETTE
BALTAZAR, FELIPE	FRANKFORT	KY	40601	FRANKLIN
HERNANDEZ ORTEGA, F & E TRUJILLO H	FRANKFORT	KY	40601	FRANKLIN

Nombre/ Name	Ciudad/City		ZIP	Condado/County
SANTOS, ANGELA M	FRANKFORT	KY	40601	FRANKLIN
VELEZCASIANO, ENRIQUE	FRANKFORT	KY	40601	FRANKLIN
PEREZ, MAURO	HENDERSON	KY	42420	HENDERSON
RIVERA JIMENEZ, TEOFILO	ERLANGER	KY	41018	KENTON
DELACRUZRICO, MIGUEL A	LONDON	KY	40741	LAUREL
HERNANDEZ, MARTIN B	LONDON	KY	40744	LAUREL
FLORES, RYAN	RICHMOND	KY	40475	MADISON
GILVALDEZ MANON, ERIKA M	RICHMOND	KY	40475	MADISON
PEREZ, SIGRIFEDO & A SOLISDEPEREZ	RICHMOND	KY	40475	MADISON
VARGAS SANCHEZ, P & A YEPEZ VARGAS	RICHMOND	KY	40475	MADISON
MARTINEZ, JUANA A	HARRODSBURG	KY	40330	MERCER
VELAZQUEZ, SANDRA	HARRODSBURG	KY	40330	MERCER
JUAREZ, JOSE L	BRONSTON	KY	42518	PULASKI
NOGUERA, ALVARO R & VANESSA	SOMERSET	KY	42503	PULASKI
PAGAN, PASTOR G & LUCILA	NANCY	KY	42544	PULASKI
PENA, MARTIN M	GEORGETOWN	KY	40324	SCOTT
RODRIGUEZ, HEDER	GEORGETOWN	KY	40324	SCOTT
GARCIA, NANCY	SHELBYVILLE	KY	40065	SHELBY
RODRIGUEZ, JOSE ISIDRO	BOWLING GREEN	KY	42101	WARREN
ESCOBAR, YNES B	MONTICELLO	KY	42633	WAYNE
ESCOBAR LOPEZ, REYES CUTBERTO	VERSAILLES	KY	40383	WOODFORD
RIVERA JIMENEZ, TEOFILO	ERLANGER	KY	41018	KENTON
DELACRUZRICO, MIGUEL A	LONDON	KY	40741	LAUREL
MARTINEZ, MICHEL	LOUISVILLE	KY	40218	JEFFERSON
MARTINEZ, NORMA	LOUISVILLE	KY	40219	JEFFERSON
MARTINEZ, ROCIO & JUVENTINO	LOUISVILLE	KY	40213	JEFFERSON
MILAGROS ALCALA, MARIA BEATRIZ	LOUISVILLE	KY	40213	JEFFERSON
MORALES-JOSE, ARTURO & BACILICA JO	LOUISVILLE	KY	40215	JEFFERSON
NAJERA, JOSE	LOUISVILLE	KY	40219	JEFFERSON
OROJIMENEZ, YASMAY	LOUISVILLE	KY	40219	JEFFERSON
ORTEGA, LISA N	LOUISVILLE	KY	40222	JEFFERSON
PEREZ, DAVID	LOUISVILLE	KY	40220	JEFFERSON
PEREZ, ERNESTO	LOUISVILLE	KY	40214	JEFFERSON
PINA, PABLO L	LOUISVILLE	KY	40241	JEFFERSON
QUINTANA ESCALANTE, AGUSTIN E	LOUISVILLE	KY	40213	JEFFERSON
RAMOS, OSMER O	LOUISVILLE	KY	40219	JEFFERSON
RIVERA, JASON W	LOUISVILLE	KY	40214	JEFFERSON
RODAS, JAIME	LOUISVILLE	KY	40219	JEFFERSON
RODRIGUEZ, JOSE L	LOUISVILLE	KY	40219	JEFFERSON
RODRIGUEZ, PEDRO & ROSA M PUENTE	FISHERVILLE	KY	40023	JEFFERSON
RODRIGUEZ, SINUHE	LOUISVILLE	KY	40258	JEFFERSON
RODRIGUEZCARRACO, JAVIER G	LOUISVILLE	KY	40214	JEFFERSON
ROSABAL, MIRTHA	LOUISVILLE	KY	40222	JEFFERSON

Gran interés local por gigante movilización pro-inmigrante en Washington

Este 21 de enero, el día después de la toma de posesión de Obama. Delegación latina de Kentucky llevará más de cien personas, todavía hay espacio disponible

La Voz de KY
info@lavozky.com



Activistas en Léxington en preparación hacia una manifestación en Washington en el 2006.

Latino immigrants and advocates preparing a trip to Washington in 2006.

Great local interest in massive rally for immigration reform in Washington

This January 21st, one day after Obama's Inauguration. Kentucky-Latino delegation will take 100 people; there is still space available.

La Voz de KY
info@lavozky.com



Delegación de Kentucky durante el viaje a Washington en el 2006.

Kentucky delegation during the 2006 immigration rally in Washington.

La Voz

LEXINGTON – La Coalición Inmigrante Capital Nacional y el Movimiento por una Reforma Migratoria Justa anunció la realización de una manifestación masiva planeada para el 21 de enero, 2009 en Washington D.C., ésta con el fin de darle la bienvenida al entonces nuevamente inaugurado presidente Barack Obama.

Bajo el tema que declara, “Un nuevo Día para América, una Nueva Esperanza para Nuestras Comunidades”, líderes de organizaciones comunitarias de derechos de los inmigrantes de todo el país caminarán juntos con renovada esperanza y sentido de oportunidad por una reforma migratoria justa y humana.

Freddy Peralta, de la Coalición de Kentucky por los Derechos de los Inmigrantes y Refugiados dijo a La Voz que al igual que en el 2006, cuando las movilizaciones pro-inmigrantes empezaron, un grupo de Kentucky también viajaría a Washington en enero.

“Esperamos poder llevar por lo menos dos buses otra vez, con espacio para más de 100 personas”, dijo Peralta. “Este es

un momento histórico para el cambio y los inmigrantes y defensores de los derechos de los inmigrantes desean ser parte del espíritu nacional y apoyar esta iniciativa para presionar por una reforma migratoria”.

El viaje está despertando gran interés debido a que el viaje coincide con la toma de posesión de Barack Obama como presidente de los Estados Unidos.

Grupos de Derechos de los Inmigrantes utilizarán su músculo político para presionar por un renovado compromiso a arreglar el decaído sistema migratorio y pedir un alto a las redadas que han aterrorizado a las familias inmigrantes.

Los inmigrantes fueron escuchados muy fuerte en esta elección. El voto latino subió en 30% en comparación al 2004.

La delegación a esta gran marcha y la toma de poder de Obama saldría el 19 de enero y regresaría a Léxington el jueves 22 de enero.

Para mayor información por favor llamar a KCIRR at 859-685-0387.

La Voz

LEXINGTON – La Coalición Inmigrante Capital Nacional y el Movimiento por una Reforma Migratoria Justa anunció la realización de una manifestación masiva planeada para el 21 de enero, 2009 en Washington D.C., ésta con el fin de darle la bienvenida al entonces nuevamente inaugurado presidente Barack Obama.

Bajo el tema que declara, “Un nuevo Día para América, una Nueva Esperanza para Nuestras Comunidades”, líderes de organizaciones comunitarias de derechos de los inmigrantes de todo el país caminarán juntos con renovada esperanza y sentido de oportunidad por una reforma migratoria justa y humana.

Freddy Peralta, de la Coalición de Kentucky por los Derechos de los Inmigrantes y Refugiados dijo a La Voz que al igual que en el 2006, cuando las movilizaciones pro-inmigrantes empezaron, un grupo de Kentucky también viajaría a Washington en enero.

“Esperamos poder llevar por lo menos dos buses otra vez, con espacio para más de 100 personas”, dijo Peralta. “Este es

un momento histórico para el cambio y los inmigrantes y defensores de los derechos de los inmigrantes desean ser parte del espíritu nacional y apoyar esta iniciativa para presionar por una reforma migratoria”.

El viaje está despertando gran interés debido a que el viaje coincide con la toma de posesión de Barack Obama como presidente de los Estados Unidos.

Grupos de Derechos de los Inmigrantes utilizarán su músculo político para presionar por un renovado compromiso a arreglar el decaído sistema migratorio y pedir un alto a las redadas que han aterrorizado a las familias inmigrantes.

Los inmigrantes fueron escuchados muy fuerte en esta elección. El voto latino subió en 30% en comparación al 2004.

La delegación a esta gran marcha y la toma de poder de Obama saldría el 19 de enero y regresaría a Léxington el jueves 22 de enero.

Para mayor información por favor llamar a KCIRR at 859-685-0387.

ENGLISH

Vigilia por Ana Romero

A tres meses de su muerte familia pide mas respuestas

Por: La Voz de KY
info@lavozy.com

Vigil for Ana Romero

Three months after tragic death family asks for more answers

By: La Voz de KY
info@lavozy.com



Foto por La Voz de KY

La Voz

FRANKFORT- Este próximo viernes 21 de Noviembre frente a la Cárcel Regional del Condado de Franklin en Frankfort, Kentucky, familiares y amigos de Ana Romero realizarán una vigilia de reflexión frente a la cárcel donde hace 3 meses falleció la inmigrante salvadoreña mientras esperaba su deportación.

La actividad también cuenta con el apoyo de diversas organizaciones pro-inmigrantes, como la Coalición de Kentucky por los Derechos de los Inmigrantes.

La Vigilia se realizará de 7:00 a 10:00 de la noche en la Cárcel Regional del Condado de Franklin ubicada en 400 de la calle Coffee Tree Road en Frankfort, Kentucky.

Para mayor información por favor llamar KCIRR al 859-685-0387 o visite en la Internet la página www.anaromero.org

La Voz

FRANKFORT-This up-coming Friday November 21st, relatives and friends of Ana Romero will host a Candlelight Vigil for Ana at the Franklin Co. Regional Jail in Frankfort, Kentucky.

The activity is also organized with the support of pro-immigrant advocates in the areas, such as the Kentucky Coalition for Immigrant and Refugees Rights and other groups.

The candlelight vigil will take place between 7:00 to 10:00 p.m. at the Franklin Co. Regional Jail located at 400 Coffee Tree Road in Frankfort, Kentucky.

For more information please call KCIRR at 859-685-0387 or visit www.anaromero.org.

ENGLISH

Material Para Recuerdo

- Listones, ● Flores
- Encajes, ● Figuras de plástico para recuerdos
- Cerámica ● Copas p/XV y Bodas

Cómprelo al **50%** de su precio original,
CANTIDADES LIMITADAS

Para más información,
llame al (859) 421-5287, 10-6pm



Let us unite to remember and honor Ana, demand justice for her death, and call for a stop to the raids and deportations.

CANDLELIGHT VIGIL FOR JUSTICE FOR ANA
Friday November 21st
7:00 to 10:00 p.m.

at the Franklin Co. Regional Jail in Frankfort
located at 400 Coffee Tree Road

Three months after **Ana's** death, we will accompany her family and friends in a **Candlelight Vigil** at the place where she died: the Franklin County Jail in Frankfort.

What happened to Ana was tragic and cruel, but not an isolated incident. It is very troubling that there are many other immigrants who are held in jail longer than permitted by law and whose rights are frequently violated.

For more information please call **KCIRR** at **859-685-0387** or visit us on the Internet at www.anaromero.org.



¡SI SE PUEDE! YES WE CAN! WI NOU KAPAB!
Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights - KCIRR.org



Unámonos para recordar y honrar a Ana, exigir justicia por su muerte, y pedir que se paren las redadas y las deportaciones.

VIGILIA DE REFLEXION Y JUSTICIA PARA ANA
Viernes 21 de Noviembre
de 7:30 a 10:00 de la noche.

En la Cárcel Regional de Frankfort, Kentucky
que queda en el 400 de la Coffee Tree Road

A los tres meses de su muerte acompañemos a la familia de **Ana** y a amigos en una **Vigilia de Reflexión** en el lugar donde ella murió: la cárcel de Frankfort.

Lo que le pasó a Ana fue trágico y cruel, pero no fue un incidente aislado. Lo más preocupante es que hay muchos otros inmigrantes a quienes los mantienen en las cárceles más del tiempo necesario, y a los cuales con mucha frecuencia se les violan sus derechos.

Para mayor información por favor llamar **KCIRR** al **859-685-0387** o visítenos en el Internet en la página www.anaromero.org.



¡SI SE PUEDE! YES WE CAN! WI NOU KAPAB!
Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights - KCIRR.org



Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



**Odontología
Preventiva y de Limpieza**

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

**Dentaduras parciales y
completas**

**Blanqueamiento de
dientes en consultorio y
para realizar en su hogar**

859-253-3242

**556 North Broadway
Lexington, KY 40508**



Bluegrass Community Health Center

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

La Vacuna Contra la Gripe



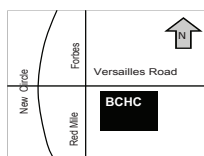
**¡Ya estamos aceptando el seguro médico
privado!**

**También aceptamos los seguros médicos de Medicaid, Kenpac y
KCHIP.**

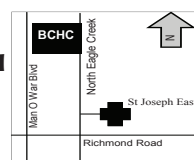
Cobros basados en el ingreso para los sin seguro médico.

Ahora contamos con 2 clínicas en Lexington

**1306 Versailles Rd
Suite 120**



**151 N. Eagle Creek Rd
Suite 220**



**gratis 1-877 La Salud
local (859) 259-2635**



La Columna de la Dentista

The Dentist Column

Tu salud oral y la de tu bebé

Por: Dra. Carrie Brown

Oral Health for you and your Baby

By: Dra. Carrie Brown

ENGLISH

El embarazo es un momento especial para cada mujer. Sin embargo, muy pocas mujeres toman las precauciones necesarias antes de dar a luz. La mayoría de ellas se enfocan principalmente en la preparación del dormitorio del recién nacido y completando su canastilla asumiendo que el niño/a estará saludable, una suposición de alto riesgo. De hecho, mujeres por ser madres deben tomar medidas específicas para aumentar sus posibilidades de dar a luz a un infante saludable.

Ya que los nutrientes del feto provienen de su madre, una buena nutrición es esencial. Madres esperando debe consumir comidas no sólo con alto contenido de proteína sino también de calcio, un elemento central en el desarrollo de los huesos y dientes. Un médico en obstetricia/ginecólogo o dentista pueden sugerir comidas ricas en esos nutrientes.

Desafortunadamente, muchas mujeres no consideran la importancia de un dentista en su equipo de cuidado de salud pre-natal. De hecho, antes del embarazo, las mujeres deben realizarse una examen oral completo para asegurarse de no tener cavidades, sangrado en las encías (un síntoma de la enfermedad periodontal). Estas enfermedades, como muchas otras, afectan de manera adversa la salud del feto.

Cuando estos asuntos son solucionados, el dolor, las molestias, las inconveniencias, gastos y prospectos de una enfermedad dental pueden ser evitados. Le deseamos que tenga un embarazo saludable y feliz!

Pregnancy is a special time for every woman. However, too few take the necessary precautions before giving birth. Most of them focus primarily on preparing the newborn's room and completing their layette but assume that the child will be healthy, a risky assumption. In fact, prospective mothers must take specific measures to increase their chances of giving birth to a healthy infant.

Since the fetus' nutrients come from his/her mother, good nutrition is paramount. Expectant mothers should consume foods not only high in protein but also in calcium, a central element in developing an infant's bones and teeth. An obstetrician/ gynecologist or dentist can suggest foods rich in those nutrients.

Unfortunately, many women do not consider the importance of having a dentist on their pre-natal health team. In fact, prior to pregnancy, they should get a complete oral examination to insure that they are free of cavities or bleeding gums, a symptom of periodontal (gum) disease. This illness, like many others, adversely affects a fetus' health.

When these issues are addressed, the pain, discomfort, inconvenience, expense, and prospect of dental disease can be avoided. Have a healthy and happy pregnancy!



Sentencia: Ku Klux Klan debe pagar \$2.5 millones

Victoria legal busca llevarlos a la bancarrota

La Voz
info@lavozky.com

SPLC

BRANDENBURG, KENTUCKY- El pasado viernes 14 de noviembre el Southern Poverty Law Center (Centro de Asistencia Legal del Sur) ganó de manera unánime un veredicto contra uno de los mayores grupos del Klan por su rol en la golpiza brutal de un joven latino en un feria en Kentucky.

Es probable que el veredicto a pagar \$2.5 millones lleve a la bancarrota a los Klans Imperiales de América(IKA, por sus siglas en inglés), el cual tiene 16 filiales en ocho estados.

“El pueblo del condado de Meade, en Kentucky, ha hablado con fuerza y con claridad. Y lo que han expresado es que la violencia étnica no tiene espacio alguno en nuestra sociedad, que aquellos que promueven odio y violencia serán responsables por sus acciones y deberán pagar el precio”, dijo el fundador y abogado en jefe del SPLC, quien condujo el caso. “No podemos esperar para recolectar cada centavo para nuestro cliente y llevar a la quiebra a los Klans Imperiales de América”.

EL SPLC llevó la demanda en beneficio de Jordan Gruve, quien en ese entonces tenía 16 años cuando fue víctima del ataque.

El jurado deliberó durante cerca de 5 horas antes de entregar la sentencia contra El Hechicero Imperial del Klan Ron Edwards y dos ex miembros de IKA, Jarred Hensley y Andrew Watkins, ambos sirvieron dos años de cárcel por el asalto a Gruver.

La sentencia incluyó \$1.5 millones en daños de compensación-divididos entre Edwards, Hensley y Watkins - y \$1 millón en daños punitivos contra Edwards.

El SPLC argumentó en la corte que Edwards y el IKA incitó al odio racial que llevó al ataque en la Feria del Condado de Meade en julio de 2006.

El ataque contra Gruver es síntoma de la creciente la de odio y violencia dirigida hacia latinos en los Estados Unidos.

Verdict: KKK must pay \$2.5 million

Legal victory tries to bankrupt the Klan

La Voz
info@lavozky.com

ENGLISH

SPLC

BRANDENBURG,KENTUCKY- Last Friday November 14 the Southern Poverty Law Center won a crushing jury verdict against one of the nation's largest Klan groups for its role in the brutal beating of a Latino teenager at a county fair in rural Kentucky.

The \$2.5 million verdict will likely cripple the Imperial Klans of America, which has 16 chapters in eight states.

"The people of Meade County, Kentucky, have spoken loudly and clearly. And what they've said is that ethnic violence has no place in our society, that those who promote hate and violence will be held accountable and made to pay a steep price," said SPLC founder and chief trial attorney Morris Dees, who tried the case. "We look forward to collecting every dime that we can for our client and to putting the Imperial Klans of America out of business."

The SPLC brought the lawsuit on behalf of Jordan Gruver, who was 16 when he was attacked in July 2006.

The jury deliberated for approximately five hours before delivering the verdict against IKA Imperial Wizard Ron Edwards and two former IKA members, Jarred Hensley and Andrew Watkins, both of whom served two years in state prison for assaulting Gruver.

The verdict included \$1.5 million in compensatory damages — apportioned among Edwards, Hensley and Watkins — and \$1 million in punitive damages against Edwards.

The SPLC argued in court that the Edwards and the IKA incited the racial hatred that led to the attack at the Meade County Fair in July 2006.

The attack on Gruver is symptomatic of a rising tide of hate and violence directed toward Latinos in the United States.



Este fue uno de 15 autos que amaneció con las llantas perforadas por algún objeto punzante el pasado viernes 7 de noviembre.

This car was one of the 15 vehicles that had their tires slashed last Friday, November 7.

¿Latinos blanco de vandalismo o crimen racial? 15 autos con llantas perforadas

La Voz
info@lavozky.com

La Voz

CONDADO de SCOTT- De acuerdo a reportes de la policía, al menos 15 autos resultaron dañados en un parque de trailas ubicado en la línea divisoria entre los condados de Fayette y Scott (Léxington-Georgetown). Los residentes encontraron su autos con las llantas perforadas por algún objeto punzante el pasado viernes 7 de noviembre.

El acto criminal sucedió en el parque de trailas Spindletop.

Algunos miembros de la comunidad piensas que el ataque se debió a su etnicidad, por ser latinos.

La policía dice que los vándalos perforaron las llantas, con algunos vehículos sufriendo el daño en las cuatros ruedas.

La policía dice que el incidente puede ser posiblemente de corte racial, ya que la mayoría de los vehículos pertenecen a propietarios latinos.

Los vándalos enfrentan por lo menos cargos criminales.

Hate Crime? Latinos targeted by vandals 15 cars get tires slashed in Trailer Park

La Voz
info@lavozky.com

ENGLISH

La Voz

SCOTT-Police said at least 15 vehicles had their tires slashed at a trailer park on the Fayette-Scott County line Friday, November 7.

The criminal act happened at the Spindletop Trailer Park.

Some members of that community believe they were target because their ethnicity, because being Latino.

Police say the vandals slashed the tires, with some vehicles getting all four tires slashed, throughout the trailer park.

Police are investigating the incident as a possible hate crime, as most of the vehicles belong to Hispanic owners.

The vandals will at least face criminal mischief charges.

Cortos Latinoamericanos

► ARGENTINA-MAPUCHES

Mapuches repudian concesión de territorio argentino a empresas petroleras



PATAGONIA-La comunidad Mapuche Inkaial Wall Mapu Mew de la Patagonia argentina, denunció el impacto ambiental que tendrá la explotación minera en la región concesionada por el Estado provincial a YPF-Pluspetrol.

La decisión del gobierno de Río Negro de otorgar la adjudicación de la cuenca hidrocarburífera de Nirihuau a la unión transitoria de empresas petroleras multinacionales, fue rechazada por la comunidad Mapuche.

El Lof Inkaial Wall Mapu Mew, que el 11 de octubre pasado recuperó territorio en la región de Nirihuau Arriba, a 25 kilómetros de la turística ciudad de Bariloche, llamó a resistir la explotación petrolera.

En un comunicado público, el Lof mapuche denunció la "invasión petrolera

multinacional en complicidad con el Estado y sus instituciones".

El texto advierte que en otras comunidades de la Patagonia las consecuencias de la extracción de petróleo han sido "lamentables", ya que "sólo han dejado destrucción y muerte".

El comunicado sostiene que "sólo la resistencia ancestral Mapuche y todas las formas de luchas dignas son válidas y podrán detenerlos".

► URUGUAY-ABORTO

Presidente de Uruguay veta artículo, despenaliza aborto

MONTEVIDEO-El presidente de Uruguay, Tabaré Vázquez, vetó ayer el artículo de ley que despenaliza el aborto en las primeras 12 semanas de gestación. El veto se aplica a uno de los puntos de la recientemente aprobada Ley de Salud Sexual y Reproductiva.

El veto fue anunciado por el ministro de Turismo, Héctor Lescano, quien acompañará la medida con su firma junto a la ministra de Salud, María Muñoz. De este modo, el presidente concretó su anuncio realizado previo a la aprobación de la ley en Diputados la semana pasada.

Vale recordar que la ley fue impulsada por la propia coalición oficialista del Frente Amplio.

La impugnación del veto precisa de una mayoría especial de la Asamblea General. Sin embargo, el Frente Amplio no alcanzaría el número de apoyos necesarios en las cámaras.

De este modo, los legisladores del Frente Amplio anunciaron que volverán a presentar la iniciativa en el período legislativo de 2010.

Organizaciones sociales y feministas convocaron a una marcha para esta tarde en la Plaza Libertad en repudio a la medida presidencial.

El Senado de Uruguay había sancionado este martes último en forma definitiva la Ley de Salud Sexual y Reproductiva. Esta norma incluía la despenalización del aborto dentro de las 12 semanas de gestación.



Título : Crisis

Artista : Jorge Grosso

Atribución :Con permiso para La Voz de Ky

► CENTROAMÉRICA-AGUA

La Caravana del Agua recorre América Central

TEGUCIGALPA- Iniciativa promovida por movimientos sociales, organizaciones de la sociedad civil de Italia y parlamentarios europeos, se encuentra en Honduras para acompañar el reclamo por el derecho al agua.

La Caravana del Agua, recorre Centroamérica desde el 08 de noviembre y hasta el 22. Nicaragua, Honduras, Guatemala y El Salvador reciben la iniciativa exigiendo que el acceso al agua sea reconocido como un Derecho Humano.

Desde Honduras, la Coordinadora Nacional de Resistencia Popular Frente a la Privatización del Agua emitió un comunicado en el que declara "estado de movilización social y popular

permanente" por el agua.

En los países de América Central, el 58 por ciento de las personas que viven en el área rural y el 13 por ciento de los habitantes del área urbana, no tienen acceso al agua.



Latin American Shorts

ENGLISH

► ARGENTINA-MAPUCHES

Mapuches rejects granting of Argentine territory to oil companies



PATAGONIA- The Mapuche Inkaial Wall Mew community of Patagonia, Argentina, denounced the environmental impact of mineral exploitation in the region conceded by the state government to YPF-Pluspetrol.

The government of Rio Negro's decision to grant the allocation of the Niriuhau hydrocarbon basin to the provisional union of multinational oil companies was rejected by the Mapuche community.

The Lof Inkaial Wall Mapu Mew, who on this past 11 October regained the territory in the Niriuhau Arriba region, 25 kilometers from the tourist city of Bariloche, called for resistance to the oil exploitation.

In a public communiqué, the Lof Mapuche denounced the “multinational oil invasion in complicity with the state and its institutions”.

The text warns that in other communities of Patagonia the consequences of oil extraction have been “unfortunate” and that the extraction “has left only destruction and death”.

The communiqué states that “only the Mapuche ancestral resistance and all forms of dignified struggle are valid and can stop them”.

► URUGUAY-ABORTO

President of Uruguay vetoes article

News-Oaxaca
Silvia Chavela Rivas

Various communities in the region of Mixteca have already recorded a massive return of immigrants as a result of the economic crisis in the United States.

There is no plan for federal of state governments to confront the phenomenon. The state leader of Antorcha Campesina, Gabriel Hernández García, explained that this phenomenon has been observed in communities located in the District of Tlaxiaco such as San Juan Numi, San Antonino Monteverde and Santa Lucía Monteverde, among others.

The social leader indicated that the government must utilize all its resources to implement productive projects in

order to provide alternative employment for those countrymen who are returning to their land.

He stated that Oaxaca is not prepared for this massive return of immigrants because there are not many options for employment. He assured that the situation facing Mexicans in the United States is extremely critical with the loss of jobs and even their heritage stemming from the economic recession occurring in that country. He said that many Mexicans are without work and without money to pay for rent, food, and services, so they are seeking to return to their places of origin. He said that the principle impact of the U.S. crisis in Oaxaca is the decline in remittances from which they are already suffering.



Título : Esperanza- Hope

Artista : Jorge Grosso

Atribución : Con permiso para La Voz de Ky

► CENTROAMÉRICA-AGUA

The Water Caravan travels through Central America

TEGUCIGALPA- The initiative promoted by social movements, Italian civil society organizations, and European parliamentarians is in Honduras to support the claim for waters rights.

The Water Caravan toured Central America from the 8th of November until the 22nd. Nicaragua, Honduras, Guatemala, and El Salvador hosted the initiative demanding that access to water be recognized as a Human Right.

From Honduras, the National Coordination of Popular Resistance against the Privatization of Water issued a statement which declares a “constant state of social and popular mobilization” for water.

In the Central American countries, 58 percent of people living in rural areas and 13 percent of urban inhabitants have no access to water.





Chelada

La Combinación Perfecta

¡Encuéntrala donde compras tu cerveza!

Budweiser & CLAMATO
CON SAL Y LIMÓN
LA COMBINACIÓN PERFECTA

Chelada Chelada

LA RESPONSABILIDAD IMPORTA®
©2008 Anheuser-Busch, Inc. Budweiser® and Bud Light® are trademarks of Anheuser-Busch, Inc. CLAMATO is a registered trademark of Mott's LLP. used under license on tag.

A México

Envía dinero con Western Union®

El dinero le llegará rápido y seguro*

Lo podrá recibir en cerca de 9,000 localidades de Agentes en todo México

Pídele a tus familiares que recojan en:

BANCO AZTECA **Elektra**

Disponible en **Kroger**

WESTERN UNION®
Estamos contigo.

* Western Union garantiza que su dinero estará disponible para ser pagado o le será devuelto. Fondos disponibles sujetos a términos y condiciones de servicio. © 2008 Western Union Holdings, Inc. Todos los derechos reservados. Todas las marcas, marcas de servicio y nombres a los que se hace referencia en este material son propiedad de sus respectivos dueños.

●

Alto: Sea Responsable

●

Preventiva: Pase las llaves

●

Siga: Disfrute Bud Light

Bud Light Presenta/Presents:

Cruce de Caminos	Alto Adelante	Tráfico que confluye
Tránsito de Doble Sentido	Disminuir la velocidad adelante	Transición Manténgase a la Izquierda
Aviso Anticipado: Bicicletas	Cruce Peatonal	Cruce Escolar
Carretera Dividida (Camino) Empieza	Carretera Dividida (Camino) Termina	Carril Añadido
Camino Resbaloso si está Mojado	Curva Aguda a la Derecha	Pendiente

Aquí lo tienes todo.
www.budlight.com

©2008 Anheuser-Busch, Inc. Bud Light® and Bud Light® are trademarks of Anheuser-Busch, Inc. 100 calories, 1.5 grams of carbs, 1.5 grams of protein and 14g per 12 ounces.



VIVA LA RAZA Nightclub

**Ven y Disfruta de Nuestros Cambios
Nuevo y Renovado Ambiente
Mas de \$10,000 Dls En Remodelacion**

Viernes
Bebidas y Cerveza
\$1.50
Billar Gratis
Damas Entran Gratis
Bud & Bud light Hombres \$2.00

Sabados
Damas Entran Gratis antes 11Pm
Hombres Entran Por \$5 antes 11Pm

DJ VENLLA MIX

859.233.9264
1914 Oxford Circle
Lexington, KY




Icaliente! NIGHTCLUB

1203 VERSAILLES RD. LEXINGTON KY
(859) 389-9713

Puertas Abren De 8:00pm-2:30am

PRESENTA

*El Lugar Mas Elegante
y Con La Mejor Musica
De Todo Lexington*

*Damas Gratis
Antes delas 11.00pm*

SABADOS DE

HOMBRES SOLO \$5.00
Antes De Las 11:00 pm

\$1.75 BUD Y BUD LIGHT
Antes De Las 11:00 pm

Deelay Raxel

¡Invencibles!

Bayer consigue cuatro ligas de BIFA, 5 consecutivos

Por: La Voz de KY
info@lavozy.com

Invincible!

Bayer wins four straight in BIFA, 5 consecutive

By: La Voz de KY
info@lavozy.com



El Bayer ganó los dos tormos de Bifa en el 2008.

Bayer won in 2008 both local soccer tournaments organized by BIFA.

Fotos por La Voz de KY

La Voz

LEXINGTON-El equipo Bayer se coronó de nuevo como campeón del torneo BIFA al derrotar al equipo Cobras un gol por cero en la final del fútbol latino local, torneo de otoño.

El partido disputado bajo un escalofriante frío y una lluvia irrenunciable el pasado sábado 15 de noviembre en el estadio de fútbol de la preparatoria Henry Clay presentó una repetición de la final de primavera de este año.

El juego, presentó a dos equipos que lucharon sin tregua durante los 90 minutos a pesar de las difíciles condiciones climáticas.

El gol del partido lo anotó Plácido Martínez(10) ante un rebote del arquero del equipo Cobras, Jacob Sider, a 15 minutos de iniciado el primer tiempo.

Un gol bien anulado por la guardalíneas Liliana Gómez contra el jugador del Cobras Brent Gibson y una gran intervención del portero del Bayer, Víctor Rodríguez, a cinco minutos del final fueron quizás las únicas otras oportunidades claras que tuvo el encuentro.

Buen trabajo arbitral del central Masiel Gómez.

Este campeonato para el Bayer significa que desde la fundación de BIFA en 2007, y con la realización de cuatro torneos organizados desde ese momento, ningún equipo que no sea el de Paris ha logrado saborear el triunfo máximo del torneo. Bayer reclama haber también ganado el torneo de otoño de 2006.

La Voz

LEXINGTON- Bayer won again the BIFA Latino soccer local league (fall tournament) beating Cobras one goal to nothing.

The game played under a chilling cold and constant rain last Saturday November 15 at the Henry Clay' High School soccer stadium presented a repeat of the spring tournament.

The 2008 final showed to teams fighting without rest during every second during 90 minutes.

The only goal of the game was scored at only 15 minutes of the first half Placido Martinez,(jersey number 10), who picked up a loose ball rejected by Cobras goalkeeper Jacob Sider.

A goal by Brent Gibson ruled as off side correctly by linewoman Liliana Gómez and a great intervention of Bayer's goalkeeper Víctor Rodríguez at five minutes from the end were maybe the only plays close enough to tie the game.

Good refereeing by main ref Masiel Gomez.

This championship means that since the foundation of BIFA in 2007 no other team than Bayer has ever enjoyed the top position. Bayer also claims to have won the fall tournament of 2006.

ENGLISH

Fotos por La Voz de KY



PRESENTAN/ORGANIZAN

Liga de FUTSAL
5v5

TEMPORADA DE LIGA NOVIEMBRE 22 2008
A ENERO 31 2009

LOS JUEGOS SE JUGARAN EN EL
LEXINGTON ICE CENTER

560 Eureka Springs Dr
Lexington, KY 40517

Los Días :
MARTES
SABADO
DOMINGO

Torneo Matutino y Torneo Vespertino

COSTO DE INSCRIPCION \$500 POR EQUIPO.
\$250 de Depósito y \$250 para la Segunda Fecha.
Inscripciones Abiertas YA!!! Fecha Límite Noviembre 20, 2008.

Para Más Informes:
Julio 859-684-4191
Jorge 859-402-7113
Andrés 859-621-2106

Campeón División Libre Liverpool

Champions Free Division Liverpool



La Voz

Liverpool derrotó a Atlético Diamante cuatro goles por uno. Ambos equipos jugarán en la division especial de BIFA en el 2009.

La Voz

Liverpool defeated Atlético Diamante four goals to one. Both teams will played in the special division in 2009.

= La Voz de Kentucky

Educación

CLAVES PARA UNA BUENA CRIANZA

Serie Especial

Servicio Extensión Cooperativa de UK

Consejos de Seguridad con los Niños Pequeños

Todos hemos escuchado expresiones como “Ponte en los zapatos de los demás”, o “Intenta ver el mundo desde otro punto de vista”. Cuando es en relación a la seguridad de sus hijos o hijas, seguir algún consejo es un buen inicio. Lánzate al suelo y gatee en cada cuarto de la casa o apartamento.

Busque por cosas peligrosas y curiosidades que probablemente investigaría si usted fuese el niño(a). Usted podrá sorprenderse de todo lo que puedes darte cuenta.

Para ayudar a prevenir lesiones con electricidad, inserte cubiertas de plástico en todos los enchufes en el hogar. Usted puede comprar algunos muy baratos en los supermercados y tiendas de descuento. Coloque las extensiones eléctricas bien lejos del alcance de su infante. El chupar o morder un cable o enchufe puede causar quemaduras severas en la boca.

El agua también puede quemar, de tal forma que ajuste la temperatura de su agua caliente a 120 grados Fahrenheit ó 48.8 centígrados (Celsius).

Siempre cerciórese de la temperatura del agua con codo o muñeca del brazo antes de poner el bebé en la tina del agua.

Aunque el agua tibia puede ser my divertida y sentirse muy agradable, también puede ser mortal. Los pequeños pueden ahogarse hasta con una pulgada de agua. Observe a su niño en todo momento cuando se encuentre cerca de la tina, el sanitario o cerca de una cubeta de agua.

Mantenga los cordeles de la persianas y cortinas bien elevados y fuera del alcance de su niña. También asegúrese que no pueda alcanzar cuerda, cable o cordel alguno desde su cuna.

Para ayudar a prevenir cualquier ahogo, remueva los juguetes y otros objetos que puedan caber en el orificio de un rollo de papel higiénico. Es buenos no dejar que sus niños jueguen con las llaves pues las misma contienen gran cantidad de aceite y bacteria.

Para prevenir algún estrangulamiento, asegúrese que el ancho de las barras en la cuna del niño tengan entre 2 a 3/8 pulgadas o menos. También para reducir el riesgo de estrangulamiento, remueva juguetes colgantes de la cuna cuando el niño ya se siente o se ponga de pie.

Quando esté poniéndole mantillas al bebé siempre mantenga una mano sobre él o ella en todo momento para minimizar cualquier riesgo de caídas. Para prevenir un resbalón en el baño favor poner alfombras anti-deslizantes en la tina o baño.



www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias. O si gusta llámenos a los teléfonos:

(859) 621-2106,
info@lavozky.com

EMPLEOS

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar ingles. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

Education

KEYS TO GREAT PARENTING

Special Series

UK Cooperative Extension Service

Safety Tips for Infants and Toddlers

We've all heard expressions such as “Put yourself in the other person's shoes,” or “Try to see what the world is like from her point of view.” When it comes to keeping your young child safe and sound, following this advice is a good way to start. Get down on the floor and crawl around in

home. You can buy them inexpensively in most supermarkets and discount stores. Place extension cords well out of your child's reach. Sucking or biting a connected cord or socket can cause severe mouth burns. Water can burn also, so adjust your hot water temperature to 120 degrees Fahrenheit or less. Check the water temperature with your wrist or elbow before putting your child in the bathtub.

While mild-temperature water can be lots of fun and feel really good, it also can be deadly for little ones. Children can drown in as little as 1 inch of water. When your child is in the bathtub, near the toilet, or near a bucket of water, watch him at all times.

Keep the cords from blinds and curtains high and out of your child's reach. Also make sure he cannot reach the cords from his crib.

To help prevent choking, remove toys and other objects small enough to fit in a toilet paper tube. It's best to not let your child play with your car keys because they tend to be covered with oil and bacteria.

To help prevent strangling, make sure the widths between the slats on your baby's crib or

wooden playpen are 2 and 3/8 inches or less. Also to reduce the risk of strangling, remove hanging toys from the crib when your baby is able to pull up to sit or stand.

When diapering your baby or toddler on a table or counter, keep one hand on him at all times so that the risk of falling is minimized. To help prevent slipping in the bathroom, put rubber mats in your bathtub and shower.

each room of your apartment or house. Look for hazards and curiosities that you would probably investigate if you were your child. You may be surprised at what you discover.

To help prevent electrical injuries, insert plastic covers on all electrical outlets in your

Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance

1353 West Main St. Lexington KY 40508

Representando grandes compañías como:



New Circle Road

Salida # 7

Leestown Road

Forbes Road

gasolinera

Speedway

panadería

Brown's Bakery

gasolinera

B P / K

West Main Street

Lunes a Viernes 9 am – 6 pm

859 278-6362

Llame a Claudio para una cotización GRATIS

AUTO - CASA - NEGOCIOS

La Voz de Kentucky

Ecuadorian artist visits Lexington for exhibit opening

Por: La Voz de KY
info@lavozky.com

La Voz

LEXINGTON-La artista Soly Herrera viajó desde Ecuador hasta Lexington para discutir su obra en varios talleres en Lexington y para asistir a la inauguración de una exhibición de arte que presenta su trabajo y el de su padre, Nicolás Herrera.

La exhibición estará ubicada en la Biblioteca Pública Central y es parte de la Sociedad Ecuador-Kentucky.



La Sociedad Ecuador-Kentucky ha estado en existencia desde 1965. La exhibición está abierta hasta el 4 de enero.

Qué: Exhibición artista Soly Herrera y su padre Nicolás Herrera

Dónde: Central Library Gallery, 600 Main street en Lexington

Cuándo: Desde el 5 de Noviembre al 4 de Enero.

Ecuadorian artist visits Lexington for exhibit

By: La Voz de KY
info@lavozky.com

La Voz

LEXINGTON-Artist Soly Herrera traveled from Ecuador to Lexington to discuss her work at several programs in Lexington and to attend on Friday, Nov. 14, the opening of an exhibit featuring art by herself and her father.

Paintings by Hererra and her father Nicolás Herrera will be featured in a Kentucky-Ecuador Partners exhibit at the Central Library Gallery.

The Kentucky-Ecuador partnership has been in existence since 1965.

The exhibit will run through Jan. 4.

What: Exhibit Artist Soly Herrera and her father Nicolás Herrera

Where: Central Library Gallery, 600 Main street in Lexington

When: From Nov 5 to January 4.

Nuevo plan para registrar niños en programa de seguro salud

La meta es matricular 35.000 niños.

La Voz
info@lavozky.com



La Voz

FRANKFORT, Ky. – “Es una vergüenza y una insuficiencia que no estemos brindándole a los niños(as) el cuidado de salud que necesitan y merecen”, dijo el gobernador Steve Beshear al delinear este mes un ambicioso plan para lograr matricular hasta el 2010 el mayor número posible de niños en el Plan de Seguro de salud de los Niños(as) de Kentucky (Kentucky Children’s Health Insurance Program , KCHIP).

El Plan Beshear, revelado en varias comunidades alrededor de Kentucky con una fecha de implementación del 1 de Noviembre, intenta cortar dramáticamente el número de niños y niñas sin cobertura de salud al remover barreras de matrícula, reteniendo más niños(as) una vez que se han matriculado y significativamente aumentando educación y alcance del programa.

El plan

El plan espera matricular más de 35,000 menores para el 210. KCHIP brinda seguro de salud a niños y niñas cuyo ingreso familiar es menor del 200 por ciento de la línea de pobreza, cerca de 42,400 para una familia de cuatro.

¿Si tengo preguntas acerca de KCHIP?

Para saber más acerca de KCHIP, llame al

1-877-KCHIP-18 (1-877-524-4718).
Para ayuda en español,
Llame al 1-800-662-5397.
Las llamadas son gratuitas.

New plan to enroll children in health insurance program

The goal is to enroll 35,000 children.

La Voz
info@lavozky.com

La Voz

FRANKFORT, Ky. – “It is shameful and shortsighted that we are not providing children with the health care they need and deserve,” Gov. Beshear said while outlining this month an ambitious plan to get as many children as possible enrolled in the Kentucky Children’s Health Insurance Program (KCHIP) by 2010.

The Beshear Plan, unveiled in several communities across Kentucky with an implementation date of November 1, intends to dramatically cut the number of children without health coverage by removing barriers to enrollment, retaining more children once they are enrolled and significantly increasing education and outreach regarding the program.

The plan hopes to enroll over 35,000 by FY2010. KCHIP provides health insurance to children whose family income is below 200 percent of the federal poverty level, about \$42,400 a year for a family of four.

If I have questions about KCHIP?

To know more about KCHIP, call at

1-877-KCHIP-18 (1-877-524-4718).
Calls are free

“Su agencia de Viajes Hispana”

COPACABANA

TRAVEL MANAGEMENT

Boletos de Avión desde:

Louisville, Lexington y Cincinnati:

México D.F. ...\$190,	Guadalajara ...\$265,	Monterrey ...\$240,	León ...\$269
Salvador ...\$295,	Guatemala ...\$279,	Bogotá ...\$410,	Nicaragua ...\$435

Sólo llame y pague por:

 **WESTERN UNION**

Reservaciones las 24 Hrs. al: 1-800-409-8494
ó al 1-770-237-0002

Llamada gratis



Vacaciones Cruceros Reservaciones de hotel y autos

La Voz de Kentucky



A ritmo de mujer

HEROÍNAS DE TODOS LOS DÍAS

Por La Voz de Kentucky
info@lavozky.com

Intro:

¿Por qué las mujeres son llamadas el sexo débil? Es porque nos faltan brazos fuertes y la habilidad de realizar trabajos que quiebran las espaldas? ¿Será porque somos las que tomamos del cuidado de los demás con mucha emoción? De todos modos, ¿Qué define la fortaleza? ¿Qué define a un héroe o una heroína?

Heroínas de todos los días

Es nuestra posición en esta página de mujeres que las mujeres no son el sexo débil. Es nuestra posición que somos, de hecho, más fuertes de lo que nadie nos dá crédito. Nuestra fortaleza proviene de nuestra habilidad de sentir las cosas con más fuerza ya sea el enojo, la tristeza y el amor. Proviene de nuestra persistencia cuando la vida y los eventos parecen no tener esperanza, y nuestra lealtad a lo que creemos es verdadera y correcta.

A continuación presentamos algunas mujeres que a través de todo el continente Americano han sido heroínas para su país, su gente y otras mujeres. Se debe aclarar, sin embargo, que todas las mujeres son heroínas, sin importar en dónde viven o durante que momento han vivido. Las mujeres en esta página han sido enfrentadas con el horror e injusticias que ninguna mujer debiera haber sido testigo, pero algunas veces las tragedias en nuestras vidas no son tan grandes como esas tragedias, ellas son pequeñas y privadas, casi invisibles.

Injusticias en el trabajo, abuso en el hogar, niños enfermos, sin dinero para la renta-todos los días hay mujeres enfrentando esas tragedias diarias. En toda ocasión las mujeres en medio de nuestra neblina son

testigos y se sobreponen a situaciones que ni siquiera podemos imaginar. Lo que podemos aprender de esas famosas mujeres en esta página es que ayuda tener amigas, ayuda no tener que hacerlo todo solas. Las abuelas de Argentina, las madres en

la comunidad minera de Siglo XX, en Potosí, Bolivia. Ella sobrevivió al abuso físico de su padre, completó la escuela en 1952 y trabajó en la tienda de víveres de la compañía

hijos en protestas sociales y marchas. Cuando su hijo Jesús desapareció ella comenzó una búsqueda incansable por él. En 1977, ella y otras madres de los desaparecidos formaron el Comité Eureka por los Desaparecidos y esas 100 mujeres han obtenido la amnistía y liberación de 148 prisioneros desaparecidos. En 1986, ella fue nominada para el Premio Nobel de la Paz.

California, Estados Unidos- Dolores Huerta fué criada por una madre soltera en una comunidad de agricultores en el Valle de San Joaquín. Inspirada por el activismo comunitario de su madre decidió ayudar a organizar a los trabajadores y en 1962 ayudó a César Chávez a formar la Asociación Nacional de Trabajadores Agrícolas. Además de dirigir el boycott nacional de uvas y los acuerdos subsecuentes, Dolores ha trabajado sin descanso por proteger a los trabajadores del campo de condiciones laborales pobres y peligrosos pesticidas. Antre otros premios, en 1993 Dolores fue introducida al Salón Nacional de la Fama de la Mujer.



Dolores Huerta

México, las esposas de los mineros en Bolivia eran fuertes en sí mismas, pero aún más fuertes juntas.

Ejemplos de Heroínas

Argentina- Abuelas de la Plaza de Mayo han buscado por sus hijos y nietos desaparecidos durante los últimos 29 años. Debido a su trabajo, la gente responsable por la desaparición y tortura de miles de personas ha sido traída ante la justicia. Antes del nefasto 1976, la mayoría de las abuelas eran madres y esposas.

Bolivia- Domitila Barrios de Chungara nació el 27 de mayo en

minera. En 1963, Domitila se unió a al Comité de Esposas de Siglo XX. Debido a su activismo a favor de la comunidad minera de Siglo XX, y como sucedió a otras mujeres líderes en los comités, fué perseguida, encarcelada, torturada y reubicada para minimizar

y silenciar su protesta. Su testimonio oral "Déjenme Hablar", detalló los horrores de las compañías mineras en Bolivia y atrajo atención internacional a las injusticias experimentadas por su gente.

México- Rosario Ibarra de Piedra nació en saltillo Cohahuila y vivió una vida idílica con una familia muy cariñosa. En su propia familia se convirtió en una madre activa con sus

Ticker:

Lo que más atesoro en la vida es poder soñar. Durante mis momentos más difíciles y situaciones complejas he sido capaz de soñar acerca de un futuro más hermoso.-Rigoberta Menchú

"En toda ocasión las mujeres en medio de nuestra neblina son testigos y se sobreponen a situaciones que ni siquiera podemos imaginar"

A Woman's Pace

EVERYDAY HEROINES

By La Voz de Kentucky
info@lavozky.com

Intro:

Why are women called “the weaker sex”? Is it because we lack the strong arms and ability to do backbreaking labor? Is it because we are the emotional caretakers? What defines strength, anyway? What defines a hero or a heroine?

Everyday heroines

It is our position on this woman's page that women are not the weaker sex. It is our position that we are, in fact, stronger than anyone gives us credit for. That strength comes from our ability to feel things strongly like anger, sadness and love. It comes from our persistence when life and events seem hopeless, and our loyalty to what we believe is right and true.

Here we have featured some women from throughout the American continent who are heroines for their country, their people and other women. It should be made clear, however, that all women are heroines, regardless of where they live or in what time. The women on this page were confronted with horrors and injustices that no woman should have to witness, but sometimes the tragedies in our lives are not as big as those, they are small and private and almost invisible.

Unfairness at work, abuse at home, sick children, no rent money – everyday there are women facing these everyday tragedies. All of the time women in our midst witness and overcome moments that we can barely imagine. What we can learn from the more famous women on this page is that it helps to have friends, it helps to not to have to do it alone. The grandmothers of Argentina, the mothers in Mexico, the miners' wives in Bolivia were strong on their own, but stronger

together.

Everyday struggles require the same strength, patience and stamina that catastrophes do. Women may not have all of the muscles and physical strength that men do, but we do have strong hearts and healthy intuition.

Be a heroine. Be strong and stand by the women in your life trying to make a difference in their world.

Examples of Heroines

Argentina - Grandmothers of the Plaza de Mayo have searched for their missing children and

the mining community of Siglo XX, in Potosi, Bolivia. She survived her father's physical abuse, completed grade school in 1952 and worked in the mining company's grocery store. In 1963, Domitila joined the Housewives' Committee of Siglo XX. Due to her activism in favor of the mining community of Siglo XX, and as it happened to other women leaders in the committee, she was persecuted, jailed, tortured and relocated to minimize and silence her protest. Her oral testimony “Let me speak,” detailed the horrors of the Bolivian mining companies and brought international attention to the injustices experienced by her people.



Rosario Ibarra

grandchildren for the last 29 years. Because of their work people responsible for the disappearance and torture of thousands of people have been brought to justice. Before 1976, most of the grandmothers were mothers and housewives.

Bolivia - Domitila Barrios de Chungara was born on May 27, in

mothers of disappeared children formed the Eureka Committee for the Disappeared and those 100 women have obtained the amnesty and liberation of 148 disappeared prisoners. In 1986, she was nominated for the Nobel Peace Prize.

California, U.S. – Dolores Huerta was raised by her single mother in the farmworking community of the San Joaquin Valley. Inspired by her mother's community activism she decided to help organize the workers and in 1962 she helped Cesar Chavez form the National Farm Workers Association. Besides directing the national table grape boycott and subsequent agreements, she has worked tirelessly to protect farmworkers from poor labor conditions and dangerous pesticides. Among other awards, in 1993 Dolores was inducted into the National Women's Hall of Fame.

Ticker:

What I treasure most in life is being able to dream. During my most difficult moments and complex situations I have been able to dream of a more beautiful future.
- Rigoberta Menchu

*All of the time women
in our midst witness
and overcome moments
that we can barely
imagine*

Noticias de Inmigración

Immigration News

Violaciones migratorias y deportaciones - no terrorismo, las prioridades de Seguridad Nacional

Hoy en día el número de juicios por actos criminales y terrorismo es menor que en 1992.

La Voz

“Declaraciones oficiales del Departamento de Seguridad Nacional (DHS) acerca de los esfuerzos de implementación de leyes migratorias en los Estados Unidos son falaces o engañosas”, según expuso un análisis de la organización Transactional Records Access Clearinghouse (TRAC) de millones de archivos del gobierno disponibles recientemente.

El estudio indica además que tales declaraciones podrían haber contribuido a crear una falta de entendimiento o un malentendido general en el público estadounidense acerca de la naturaleza misma del programa de Seguridad Nacional.

El estudio de TRAC de cerca de 4 millones de documentos de juicios en cortes de inmigración—abarcando más de 35 años—indica que el enfoque del gobierno en las violaciones de tipo migratorio y no en cargos por terrorismo o crímenes no es nada nuevo.

A pesar del constante discurso oficial de parte de oficiales del Departamento de Inmigración y Aduanas (ICE, por sus siglas en inglés) acerca de su campaña de guerra contra el terrorismo, estadística de los cargos o juicios de seguridad nacional o terrorismo claramente muestran desde 1992 un decline a largo plazo del número de esos cargos.

Los incidentes del 11 de septiembre de 2001 y la creación del Departamento de Seguridad Nacional parecen no haber tenido algún impacto significativo en los patrones a largo plazo de sus prioridades.

De hecho, mientras que cargos contra la

seguridad nacional fueron raramente interpuestos durante los últimos tres años—solamente 114 individuos de 814,073 fueron llevados a juicio—el cargo más común contra estos individuos fue muy general: la creencia de un intento de involucrarse en otra actividad ilícita.

El cargo más común que DHS interpuso en las Cortes de Inmigración fue el de “ingreso al país sin inspección. Como se muestra en el gráfico en el texto en inglés, cerca de dos de cada tres individuos con cargos en Cortes de Inmigración durante los últimos tres años-- 520.156 de 814.073 casos—fueron demandados solamente con “ingreso sin inspección”. Esta es la violación administrativa básica que el gobierno con frecuencia interpone cuando individuos intentan escabullirse a través de la frontera hacia los Estados Unidos.

Esto ilustra las pautas tomadas en torno a la proporción de casos involucrando cargos “criminales” versus “de inmigración”. Es claro que el cambio en el patrón de los juicios interpuestos en las Cortes de Inmigración muestra un alejamiento de los cargos por ofensas criminales hacia un enfoque de cargos por ofensas migratorias.

Los cargos por ofensas criminales ahora son una proporción menor de todos los individuos demandados o en juicios en Cortes de Inmigración—del 23% en el año fiscal 1994 a 1996, disminuyendo al 13% diez años después. Como lo describe este porcentaje, solamente una minúscula fracción de los individuos llevados a juicio durante este periodo lo fueron por ofensas a la seguridad nacional o por terrorismo. Por otra parte, la gran mayoría fue llevada a juicio por violaciones de tipo migratorio.

Homeland Security enforcement priorities: Immigration and Deportation, not terrorism

Today's number of charges by criminal offenses and terrorism are lesser than in 1992

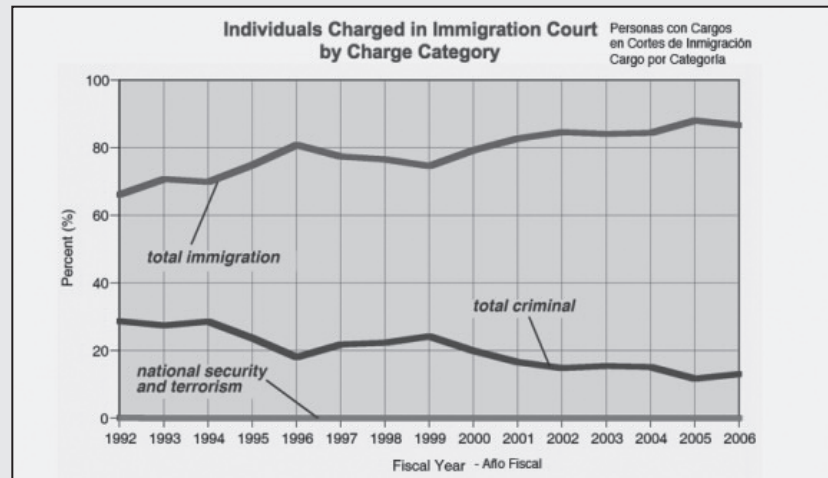
ENGLISH

La Voz

According to an examination of millions of previously unavailable government records, published by the Transactional Records Access Clearinghouse (TRAC) “repeated official statements by the Department of Homeland Security about the

curity appear to have had little discernable impact on these trends.

Indeed, while national security charges were rarely brought in the last three years — only 114 individuals out of 814,073 were so charged — the most common charge during this period was the broad one: The



immigration enforcement efforts in the United States are misleading and may have contributed to a widespread public misunderstanding about the essential nature of the Homeland Security's program.”

TRAC's examination of close to 4 million immigration court records — going back more than 35 years — indicates that the government's focus on immigration-type violations rather than criminal or national security charges is nothing new.

This illustrates the trends for the proportion of cases involving "criminal" versus "immigration" charges. The trend of Immigration Court charges shifting from criminal to immigration offenses is clear. Despite the constant official talk by ICE officials about its war on terrorism campaign, the data on national security and terrorism charges clearly show declining long term trends back to 1992.

The incidents of 9/11/2001 and the creation of the Department of Homeland Se-

curity appear to have had little discernable impact on these trends.

The most common single charge that DHS has brought in the Immigration Courts is for "entry without inspection" (EWI). As shown in figure 1 above, nearly two out of three of all individuals charged in Immigration Court during the last three years — 520,156 out of 814,073 cases — were charged only with "entry without inspection." This is the basic administrative violation that the government often brings against individuals trying to sneak across the border into the United States.

Criminal charges now make up a smaller proportion of the individuals charged in Immigration Courts — from 23% in the FY 1994 to 1996 period, down to 13% ten years later. As the figure shows, only a tiny fraction of individuals were charged with either national security or terrorism offenses over this period. The vast majority was charged with immigration-type violations.



Robert S. Adkins, D.M.D.

Dentista Familiar

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

HABLAMOS ESPAÑOL

Presente este cupón y recibirá 10% de descuento en su primera visita

859-278-9575

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503

Pregunte por Jesika

INMIGRANTES

Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Andrés Cruz
info@lavozy.com

Imane Sari; latitudes sin fronteras



Fotos por La Voz de Ky

La Voz

Tomás es un estudiante de segundo año. La primera impresión que obtienes al conocer a Imane Sari es la de una mujer que enfrenta sus retos con lucidez y sagacidad. Acostumbrada al cambio, Imane camina en el mundo con sus raíces en tres continentes: su alma yace en su natal Argelia, al Norte de África; su corazón late por su país adoptivo, Francia- y con la claridad de que sus metas se fortalecen en los Estados Unidos.

“Estoy llevando dos carreras en mi universidad en Francia, una en Negocios Internacionales y también estoy en mi primer año de Maestría en Administración en Innovación”, cuenta Imane. Hoy en día realiza estudios en el programa de Maestría de Negocios en UK y además es fluida en árabe, francés e inglés.

Imane nació en Tlemcent pero se crió en Sidi Bel Abbes en Argelia, en el norte de África. A los 8 años de edad se había convertido en bailarina de ballet y de bailes tradicionales folklóricos de Argelia y ya viajaba por Italia representando a su país en competencias internacionales de baile.

El 9 de enero de 1999 a los 13 de años su vida toma un giro al mudarse con su familia de Argelia hacia Strasbourg, Francia.

En el 2008 llega a Kentucky debido a que su casa de estudios, la Grenoble Ecole de Management en Grenoble, Francia mantiene un intercambio con la Universidad de Kentucky. Según ella el venir a “Kentucky no fue tan duro como el cambio de Argelia a Francia”.

Entre las diferencias del país galo y el Bluegrass, Imane expresa que “en Francia todo está más junto, es más fácil llegar a tu destino caminando, con transporte público. Existe una mentalidad más ecológica. Aquí todo está muy separado y sin auto es muy difícil desenvolverse. Sin embargo, las diferencias culturales no son muy grandes”, dice.

Después de vivir en tan diferentes latitudes, conocer tanta gente diferente y superar muchos retos, Imane afirma que la necesidad de adaptación rápida le ha traído muchos beneficios. “Estoy acostumbrada a muchos cambios. Esto me ayudado a tener na mente abierta, a ser tratable, sociable. El cambiar de tantas escuelas se hace difícil en algunos momentos, pero eso me ha ayudado a hablar con mucha gente y tener muchos amigos”, cuenta.

Y a pesar de tantos cambios, Imane mantiene una constante, “No juzgues a la gente antes de conocerla. Toma tu tiempo para desarrollar tu propia opinión. No la juzgues por que su color sea blanca, negra o lo que sea. Lo importante es siempre mantener una mente abierta”.

IMMIGRANTS

Success Stories in a New Land

By: Andrés Cruz
info@lavozy.com

Imane Sari; latitudes without borders

LA VOZ

The first impression you get when you meet Imane Sari is that of a lucid woman overcoming challenges with sagacity. Accustomed to change, Imane walks in this world with her roots in three different continents: with her soul in her natal Algeria, Northern Africa; with her heart palpitating for France, her adoptive home, and with her goals growing strong in the U.S.

“I am working on two degrees from my university in France, one in International Business and I am in my first year of my Masters in Innovation Management,” says Imane, who is fluid in Arabic, French and English. Now in Kentucky she is obtaining a Masters in Business Administration at UK.

Imane was born in Algeria in Tlemcent but she grew in Sidi Bel Abbes, Northern Africa. At the age of eight, Imane had become a ballet and folk traditional Algerian dancer representing her country in international dance competitions in Europe.

Her life changes again on January 9th, 1999 when she moves with her family from Algeria to Strasbourg, France.

In 2008 she came to Kentucky due to her school, the Grenoble Ecole de Management in Grenoble, France, which has an exchange program with the University of Kentucky. According to

ENGLISH

Imane “The change experienced coming to Kentucky was not as drastic as going from Algeria to France.”

Regarding the differences between the Gaul country and the Bluegrass, she observes that “In France everything is closer, it is easier to get to you destination, walking or with public transportation. Over there they are more ecologically consciuos. Here everything is big, very distant from each place, without a car things are more difficult. However, the cultural differences are no very strong.”

After living in so many different latitudes, getting to know many different people and overcoming many challenges, Imane affirms that the need to adapt rapidly to a new environment has yielded many benefits.


“I have been used to a lot of change, a lot. It has helped me to have an open mind, to be easy going, sociable. Having studied in so many schools was sometimes difficult, but it allowed me to talk to many people and to have many friends,” she says.


Even though so many changes, Imane seems to keep a constant while living in any latitude: “Do not judge people before getting to know them. Take your own time to have your own opinion. Do not judge anyone because their skin color is white, black or whatever... The important thing is to have an open mind.”








HOROSCOPOS


 (21 MAR-20 ABR) **ARIES**
Durante este día se vivirán cambios en la espiritualidad, filosofía o religión. Asuntos activos sobre estudios, extranjero o viajes. Situaciones en donde experimentarás un sentido muy humanitario y solidario.


 (21 ABR-21 MAY) **TAURO**
Los asuntos de hoy tienen que ver con lo hereditario, lo legal, papeles y trámites. También la sexualidad, miedos o temas del más allá. Experiencias kármicas de esta temporada te harán reflexionar y madurar muchas cosas de la convivencia familiar.


 (22 MAY-21 JUN) **GÉMINIS**
Este día las relaciones de pareja y sociedades serán lo más destacado. Trato importante con ellos y con la gente en general. Período de rebeldía contra superiores y orden establecido, diferencias profesionales.


 (22 JUN-22JUL) **CÁNCER**
Para este día toma importancia tu vida laboral y tu salud. Asuntos con tus compañeros, experiencias diversas. Temas propios de tu actividad. Para esta etapa recibirás mensajes o información espiritual a través de situaciones desconocidas.


 (23JUL-23 AGO) **LEO**
Los asuntos de hoy tienen que ver con los noviazgos o con los hijos. Día creativo, ideas, actividades de ocio. Fuertes decisiones que tomar respecto a la pareja o con ella misma. Deseos intensos.


 (24 AGO-22 SEPT) **VIRGO**
Durante este día se vivirán cambios en relación al padre, la casa y la familia. Experiencias importantes en la convivencia. Son momentos de ayuda y colaboración desinteresada en el ambiente laboral.


 (23 SEPT-23 OCT) **LIBRA**
Hoy los cambios serán en traslados, viajes cortos, comunicación. También con hermanos y vecinos, gente del entorno cercano. Las experiencias de la época te llevan a dar fuertes opiniones personales que generan algún cambio en los demás.

 (24 OCT-22NOV) **ESCORPIÓN**
Hoy todo asunto tiene que ver con el dinero, las ganancias, actividades de negocios y valores. En esta época recuerdos o situaciones inconscientes dominan el clima hogareño.


 (23 NOV-22 DIC) **SAGITARIO**
Este día el carácter, la personalidad, la parte física serán destacados. Fuerza, impulso, dinamismo. Vivirás situaciones que te acercarán a la música, el arte y la comunicación de estos temas.


 (23 DIC-20 ENE) **CAPRICORNIO**
Hoy los asuntos del inconsciente serán lo importante. Soledad, aislamiento. Vivencias relacionadas con el prójimo. Puedes comprometerte demasiado personalmente con asuntos de valores materiales.


 (21 ENE-18 FEB) **ACUARIO**
Hoy los cambios serán relativos a las amistades: Actividades juntos e ideas compartidas. Día de esperanzas también. Será un tiempo en donde las ganancias pueden venir e irse rápidamente.


 (19 FEB-20 MAR) **PISCIS**
Los asuntos de hoy tienen que ver con lo profesional y laboral. También con la madre. Relaciones con jefes y colegas. Vivirás situaciones algo angustiantes, o volverán recuerdos muy vívidos que te dejaron huellas psicológicas.


HOROSCOPES


 (21 MAR-20 ABR) **ARIES**
Today there will be spiritual, philosophic or religious changes. Current matters like studies or travel. Situations where you will experience a very humanitarian sense and feel solidarity.


 (21 ABR-21 MAY) **TAURUS**
Today you will deal with things that are inherited, legal, papers and contracts. Also, sexuality, fear and otherworldly issues. Karmic experiences will make you reflect and mature in many family living situations.


 (22 MAY-21 JUN) **GEMINI**
The most important thing will be your relationship with your partner and social situations. There will be important dealings with them and people in general. There will be a period of rebellion against your superiors and the established order, professional differences.


 (22 JUN-22JUL) **CANCER**
Your work life and your health will be important. Matters with your friends, diverse experiences. Themes that deal with your activities. You will receive spiritual messages or information from unknown situations.


 (23JUL-23 AGO) **LEO**
Today's matters deal with your intimate relationships or with children. A creative day, ideas, leisure activities. Difficult decisions to make regarding your partner or yourself. Intense desires.


 (24 AGO-22 SEPT) **VIRGO**
Today you will see changes in your relationship with your father, at home and with the family. Important experiences at home. These are helpful moments that have little to do with your work environment.


 (23 SEPT-23 OCT) **LIBRA**
Today you will see changes in transfers, short trips and communication. As well as with siblings and neighbors, and people close to you. This season's experiences will lead you to have strong personal opinions that cause a change in others.

 (24 OCT-22NOV) **SCORPIO**
Today is about money, earnings, and business activities. At this time, memories or inconsistent situations dominate your home life.

 (23 NOV-22 DIC) **SAGITTARIUS**
Your character, personality and physical condition will be brought out today. Strength, impulse, dynamism. You will see situations that bring you closer to music, art and communication about those themes.

 (23 DIC-20 ENE) **CAPRICORN**
Today you will be concerned with unconscious matters. Solitude, isolation. Experiences related with the other. You can commit yourself too much personally with material values.

 (21 ENE-18 FEB) **AQUARIUS**
Today your friendships will experience change through activities, gatherings and shared ideas. It is a hopeful day. It will be a time in which earnings can come and go easily.

 (19 FEB-20 MAR) **PISCES**
Today is about your professional and work relationships. It is also about your mother, and relationships with bosses and colleagues. You will live some slightly uncomfortable situations or regress to very vivid memories that leave psychological marks on you.



Voz del futuro

Estas jóvenes fueron parte de los 83 jóvenes que participaron del Día de los Muertos y Esqueletos de Azúcar en la Biblioteca Village.

These students were part of the 83 youngsters that participated of the Village Branch's Day of Dead Sugar Skulls on November first. Photo: Meredith Wells.

La mascota de la quincena



The pet of the week

"Bonita"

Bonita nació el 25 de febrero de 2002. Ella es una perrita English Jack Russel. Bonita ha visitado más de 10 estados diferentes en todo el país y además le encanta comer costillas de res.

Bonita was born in Sarasota, Florida on February 25th of 2002. She is an English Jack Russell. Bonita has visited more than 10 different states with her owner-friend Marcelo. She also loves to eat ribs.



Taquería San Miguel

Horario Miércoles a Lunes
11:00 am - 9:00 pm
Cerrado los Martes
¡Gracias por su apoyo!
(859) 294-0442

Antes en la pulga de Georgetown
ahora en el
684 E New Circle Rd
En Lexington, Ky.
Con un AMPLIO SURTIDO
de Tacos y Tortas.
Sin olvidar la Rica Barbacoa y
Consomé.



Dentista Susan Burton DMD

PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA
PARA HISPANOS.WYGH 1440 AM

Telemundo en cable
Ve a Nuestro sitio en Internet
www.drsusiburton.com

Pregunte por el curso de asistente de dentista
Días de oficina: Lunes, Miércoles y Jueves

BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español
859-255-6161

3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK
431 S. BROWAY LEXINGTON, KY 40508



Reflexiones Reflections

por/by: Terry Ewing

“Las tres cosas que más le disgustan a Dios: “...una boca que odia a la gente, un corazón albergando resentimientos y confianza en la riqueza”.
—Brendan, Santo Celta.

Esta semana: Reflexiona acerca de las palabras que utilizas, acerca de tu corazón y en torno a en qué pones tu confianza.

Simone Weil cuenta que “Dos prisioneros cuyas celdas se encuentran una junto a la otra se comunican golpeando la pared. La pared es lo que los separa epro al mismo tiempo su forma de comunicarse, Es igual con nosotros y Dios. Cada separación es un lazo”. Es fácil, sino natural, entender los problemas, la falta de fortuna, e inclusive las inconveniencias y responder construyendo muros entre nosotros y la vida.

Estas cosas de la vida emergen a lo grande y es difícil no ver los problemas como otra cosa que no sea separación. Sin embargo, existe una transformación sutil que puede ocurrir en la cual estas barreras se convierten en el sendero mismo hacia un entendimiento más completo de nuestro mundo, los demás y nosotros mismo. Descubrimos que todos estamso conectados a la Vida—a toda la Vida.

The three things that most displease God: "... a mouth that hates people, a heart harbouring resentments, and a confidence in wealth."
—Brendan, Celtic saint.

This Week: Reflect upon your words, your heart, and your trust.

Simone Weil tells of "Two prisoners whose cells adjoin communicate with each other by knocking on the wall. The wall is the thing which separates them but is also their means of communication. It is the same with us and God. Every separation is a link."

It is easy, if not natural, to understand problems, misfortune, even annoying inconveniences as creating a wall between ourselves and our living. These things of life loom large and it's difficult to see trouble as anything other than separation. However, there is a subtle transformation that can occur in which these barriers become the very path to a more complete understanding of our world, others, and ourselves. We discover we are each connected to Life—all of it.

ENGLISH



Emllwiss Romero y Michelle Dufour contrajeron nupcias el sábado 18 de octubre en Léxington, KY. Ambos fueron acompañados por cientos de amigos y familiares.

Emllwiss Romero and Michelle Dufour where married on Saturday October 18th in Lexington, KY. They where joined by hundreds of friends and family in a beautifull celebration.

Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

.Terapia para individuos, ninos, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento.

Outpatient treatment for individuals, children, couples and families with emotional, relational or behavioral problems.

. Tratamiento de alcohol y drogas. / Alcohol and drug rehabilitation treatment.

. Terapia para victimas de violencia domestica. / Treatment for victims of domestic violence.

. Clases para padres. / Parenting classes.

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

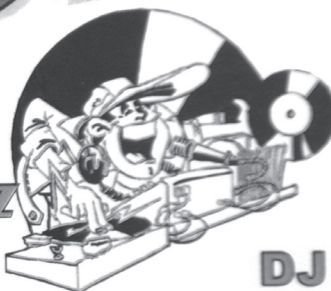
Luz Y Sonido
DESTROYER

15 AÑOS • BODAS • BAUTIZOS
Q. CUMPLE AÑOS

Fernando Hernandez

1.859.340.6019 (cell)
1.859.588.6689 (cell)
1.859.289.2025 (home)

DJ



DJ

(PARA TODO TIPO DE FIESTAS)

Dra. Ellen Webb, MD

Clínica de Medicina Familiar
Somos una clínica pequeña que nos permite brindar la máxima cantidad de tiempo y atención a cada paciente.

Aceptamos pacientes sin seguro médico

La Dra Webb habla español

Ubicados en 220 Frankfort street, Versailles, KY
(Contiguo a preparatoria Woodford)

Teléfono: (859) 873-0905.





Una Luz Más Brillante En Nuestra Comunidad

Y nunca dejaremos de trabajar para que esa luz sea aún más brillante.
Apoyo directo a la educación, salud, servicios humano,
artes, cultura, civismo y progreso comunitario.



Visite toyotageorgetown.com para
descubrir las varias maneras en las que
beneficiamos nuestra comunidad.

Toyota
georgetown

TOYOTA MOTOR MANUFACTURING, KENTUCKY, INC.
toyotageorgetown.com

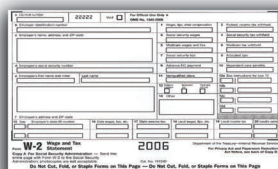


PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales
"Conocemos la ley, entendemos su situación
y hablamos su idioma"



"Cobre los años 2004, 2005, 2006, 2007"



- ➔ Obtenga su dinero en **24 hrs.**
- ➔ No pague nada de su bolsa
- ➔ No importa su estatus migratorio
ni si tiene seguro social
válido

Lexington

1412 N. Broadway
(Frente al estadio
de Béisbol)
(859) 252-0556

Lexington

1388 Alexandria Dr
Lexington
(859) 381-8862

Nueva

Somerset

106 Southport Dr
(Luz #22 sobre la
carretera 27)
(606) 219-4187



**Déje que uno de nuestros licenciados
le ayude a comprar su propia casa**

El Mercado de Frutas – The Fruit Market

¡Sus frutas y verduras frescas producidas localmente!

Productos de temporada: calabazas, manzanas, peras y crisantemos

De Lunes a Sábado de 9 a.m. a 7 p.m., Domingos de 12 mediodía a 7 p.m.

1330 Limestone (y Bluegrass avenue) -Tel: (859) 553-1331

GTS Staffing



We Have Workers Tenemos Trabajo

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058



StoneBridge Apartments

Especial: Gratis Primer Mes de Renta

2 Recámaras

Conexiones para
Lavadora y Secadora

!Hablamos Español!

(859)252-4055

EHO

-Area de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con
Electrodomésticos



RadioVida

Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

El único show en el centro de Kentucky con noticias en español, el clima, deportes, y peticiones en vivo.

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

Estudio (859) 987-7550

Oficina (859) 270-8445

Dientes Bellos

Dr. Michel P. Bucharth Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia (frenillos)

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



*La consulta es gratis.
Plan de pagos sin intereses!
Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal SÍ HABLA ESPAÑOL*

LLAMENOS AL:
859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

\$100

descuento

Con la presentación de este coupon llame para pedir más informes al
(859) 269-2757

Rayos X Digital
Ofrecemos
Ortodoncia (frenillos)
* Preventiva
* Juvenil
* Adulta
* Invisible
* Tradicional

2393 Alumni Dr. Suite 102
Lexington, KY.
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)



YA TE PUEDES CONECTAR AL
INTERNET
EN LA CASA Y EN LA CALLE

ACCESO A INTERNET DE ALTA VELOCIDAD CON
BANDA ANCHA DE CRICKET

Sólo

\$35 al mes

Con un plan de voz ilimitado de Cricket
Sin firmar contratos

KyTrade Computers

La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington

*Instalación **Gratis** **
*Playera **Gratis** **
* Sólo en KyTrade

373 Virginia Ave.
Lexington, KY 40504
(859) 225 1700



cricket
broadband



Rednour
PROPERTIES, LLC

Winburn Square Apartments

Rednour es una de las compañías proveedoras de departamentos mas grande en Kentucky, y ofrecemos, calidad, seguridad y economía en la renta, proporcionando a nuestros residentes la tranquilidad de contar con los siguientes beneficios:

- Flexibilidad en el pago de la renta: Semanal o mensual**
 - Libertad de poder pagar su alquiler mediante la computadora**
 - Una pagina web llena de servicios**
 - Veinticuatro horas de seguridad**
 - Veinticuatro horas de Mantenimiento**
 - Pago flexible del deposito**
 - Utilidades completamente pagadas.**
- ¡Y mucho más!**

¡Rednour Properties, "Siempre estamos aquí para servir a ustedes"!

1-877-663-4887 ~ www.rednourproperties.com



fotografía • videografía profesional • restauración de fotos • bodas • quiseañeras bautismos • conversiones a DVD • Páginas web • diseño grafico y mucho más.

Le enviaron un video de México? Lo transferimos a DVD
no importa si el casete está protegido, lo transferimos!

1084 E. New Circle Rd. #101 Lexington KY • Frente a La Michoacana
al lado de Sandra Tax Services
859-489-0275 • Lunes a Viernes 1:00pm a 5:30pm
www.fotografiasROMERO.com

Fotografias
ROMERO
Profesional para usted